

Äischen · Habscht · Simmer · Gräisch · Rued

Gemenge-

Den Habschter Buët



03/2021



GEMENG
HABSCHT

Table des matières Inhaltsverzeichnis

3 Mot du Bourgmestre
Vorwort des Bürgermeisters 3

4 Conseils communaux
Gemeinderatsberichte 4

16 Avis au public
Amtliche Mitteilungen 16

18 Nouvelles
Neuigkeiten 18

24 Rétrospective
Rückblick 24

46 Projets communaux
Kommunale Vorhaben 46

52 Informations
Informationen 52

63 Annuaire de l'Administration communale
Telefonverzeichnis der Gemeindeverwaltung 63



Photo / Foto:
Daniel Michels

Église St-Martin

La couverture de ce numéro du bulletin communal «Den Habschter Gemenge-Buet» est une photographie de l'église médiévale St-Martin à Septfontaines.

L'église de 1317 et le cimetière avec ses croix funéraires, dont certaines remontent au XVI^e siècle, forment un ensemble remarquable que l'État a classé dès 1962 comme monument national.

L'église peut être visitée toute l'année de 9h00 à 18h00.

Kirche St. Martin

Als Deckblatt dieser Ausgabe des „Den Habschter Gemenge-Buet“ dient ein Foto der mittelalterlichen Kirche Sankt-Martin in Simmern.

Die Kirche von 1317 und der Friedhof mit den teilweise bis ins 16. Jahrhundert zurückreichenden Grabkreuzen bilden eine bemerkenswerte Einheit, die der Staat bereits 1962 als Nationaldenkmal einstufte.

Die Kirche kann ganzjährig von 9 bis 18 Uhr besichtigt werden.

**Permanence du Service technique en
dehors des heures d'ouverture normales:**

**Bereitschaftsdienst des technischen
Dienstes außerhalb der normalen
Öffnungszeiten:**

39 01 33-233



Mot du Bourgmestre Vorwort des Bürgermeisters

Aussi vite que l'eau est arrivée, elle a disparue à nouveau: Le 15 juillet, comme dans beaucoup d'autres endroits du pays et de la région, notre commune a vu sortir les rivières et ruisseaux de leur lit. Si malheureusement certains de nos habitants ont vu l'eau envahir leur maison et notamment leurs caves, avec tout le travail et les incommodités qui s'en suivent, le Luxembourg n'a au moins pas connu d'issues fatales, contrairement aux régions voisines. Les mesures mises en place dans notre commune à la suite des inondations de 1993 - comme entre autres le bassin de rétention au Lingenthal - ont heureusement permis d'en atténuer les conséquences. Dans ce contexte, la renaturation du lit de l'Eisch en amont du CIPA d'Eischen en construction, planifiée pour l'année prochaine, pourra faire fonction de volume de rétention supplémentaire en cas de hautes crues. A ce stade, je tiens à remercier tout particulièrement les ouvriers du service technique de la commune ainsi que les membres du CIS Habscht pour leur engagement pendant les inondations et lors des travaux de nettoyage, et j'espère que la normalité est revenue pour les habitants touchés. Page 40.

Au moins une certaine normalité a prévalu le 23 juin. Dû au virus Covid-19, le collège échevinal et le conseil communal, ainsi qu'une délégation de nos associations locales, ont célébré la fête nationale par une modeste cérémonie en plein air «Um Denn» à Eischen. Au cours de cette cérémonie, les «Äischener Guiden a Scouten» ainsi que les «Pompjeeë Gemeng Habscht» ont été remerciés par le collège échevinal pour leurs actions durant la crise sanitaire du Covid-19. Un grand merci également à nos associations musicales pour leur encadrement, et en particulier à l'Harmonie d'Eischen qui avait pris l'initiative d'organiser une «fête nationale 2021» malgré les restrictions toujours nécessaires au Covid-19. Les photos de la cérémonie se trouvent à partir de la page 30.

Les jeunes et les jeunes adultes ont également fait preuve d'engagement en participant au forum pour jeunes au «Centre culturel Jean Wolff» le 10 juillet, où ils ont fait part de leurs questions et opinions qui

sont importantes pour eux en tant qu'habitants de notre commune. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet à partir de la page 38, ainsi que sur le «Pacte d'intégration» (page 28), qui a été signé avec le Ministère de l'Intégration.

Avec le «Pacte d'intégration», la commune s'engage à améliorer encore d'avantage la coexistence entre les anciens et les nouveaux citoyens, qu'ils aient des racines luxembourgeoises ou étrangères. Dans ce contexte, la commune va prochainement lancer une enquête auprès de ses habitants afin de recueillir leurs idées et considérations à ce sujet et de dégager ainsi les éventuelles pistes d'amélioration.

Dans cet esprit je vous souhaite un bon départ pour le dernier trimestre de l'année 2021.



So schnell wie das Wasser kam, so schnell verschwand es auch wieder: Am 15. Juli traten in unserer Gemeinde, wie in vielen anderen Orten des Landes und der Region, die Flüsse und Bäche aus ihrem Bett. Leider mussten einige unserer Einwohner mitansehen, wie das Wasser in ihre Häuser und besonders in die Keller eindrang, mit all der Arbeit und den Unannehmlichkeiten, die damit verbunden sind. Aber zumindest gab es in Luxemburg keine tödlichen Folgen, im Gegensatz zu den Nachbarregionen. Glücklicherweise haben die Maßnahmen, die in unserer Gemeinde nach dem Hochwasser von 1993 durchgeführt wurden - wie zum Beispiel das Rückhaltebecken in Lingenthal - dazu beigetragen, die Folgen zu mildern. In diesem Zusammenhang kann die Renaturierung der Eisch oberhalb des im Bau befindlichen CIPA Eischen als zusätzliches Rückhaltebecken im Hochwasserfall dienen. An dieser Stelle möchte ich den Mitarbeitern des technischen Dienstes der Gemeinde und den Mitgliedern des CIS Habscht meinen besonderen

Dank für ihren Einsatz während des Hochwassers und bei den Aufräumarbeiten aussprechen und hoffe, dass für die betroffenen Einwohner wieder Normalität eingekehrt ist. Seite 40.

Zumindest etwas Normalität herrschte am 23. Juni. Corona-bedingt zelebrierte der Schöffen- und Gemeinderat zusammen mit einer kleinen Delegation der lokalen Vereine den Nationalfeiertag mit einer bescheidenen Feier unter freiem Himmel „Um Denn“ in Eischen. Während dieser Zeremonie wurden die „Äischener Guiden a Scouten“ sowie die „Pompjeeë Gemeng Habscht“ für ihren Einsatz während der Covid-19-Sanitärkrise ausgezeichnet. Ein großes Dankeschön geht auch an unsere Musikvereine für die musikalische Umrahmung, insbesondere an die Harmonie Eischen, die die Initiative ergriffen hatte, eine Feier für den Nationalfeiertag 2021 zu organisieren, trotz der wegen Covid-19 noch notwendigen Einschränkungen. Die Fotos der Feier finden Sie ab Seite 30.

Die Jugendlichen und jungen Erwachsenen zeigten auch ihr Engagement, indem sie am 10. Juli am Jugendforum im „Centre culturel Jean Wolff“ teilnahmen, wo sie ihre Fragen und Meinungen mitteilten, die für sie als Einwohner unserer Gemeinde wichtig sind. Mehr dazu lesen Sie auf Seite 38, ebenso wie zum Integrationspakt (Seite 28), der mit dem Integrationsministerium unterzeichnet wurde.

Mit dem Integrationspakt setzt sich die Gemeinde für eine weitere Verbesserung des Zusammenlebens zwischen alten und neuen Bürgern ein, unabhängig davon, ob sie luxemburgische oder ausländische Wurzeln haben. In diesem Zusammenhang wird die Gemeinde demnächst eine Umfrage unter ihren Einwohnern durchführen, um deren Ideen und Überlegungen zu diesem Thema zu sammeln und mögliche Verbesserungsmaßnahmen zu ermitteln.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen einen guten Start in das letzte Quartal des Jahres 2021.

Conseil communal du 31 mai 2021

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;

C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER, échevins;

F. BOHLER, J. CARELLI, D. FREYMANN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, A. PEREIRA TINOCO,

G. ROBERT, M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND, conseillers;

P. REISER, secrétaire communal.

Excusé: R. FRANK, conseiller.

Séance à huis clos

Enseignement fondamental

– Organisation scolaire 2021/2022 – Proposition de réaffectation de personnel enseignant – Liste 1

Le conseil communal propose la réaffectation suivante :

- Monsieur Ben CARELLI au poste provisoire d'instituteur (100%), année scolaire 2021/2022, cycles 2 à 4.

(Le conseiller Jimmy Carelli quitte la séance pour ce point.)

Nomination d'un fonctionnaire communal adjoint administratif au service urbanisme et bâtisses

Nomination de Monsieur Shannon HUSS au poste en question.

Séance publique

Leader Lëtzebuerg West

• Avenant convention période 2014-2020 (clôture 2022)

Approbation unanime. La convention initiale entre les membres partenaires du Groupe d'action locale

LEADER Lëtzebuerg viendra à expiration le 31 décembre 2021. Afin d'assurer l'achèvement complet du programme LEADER 2014-2020, ladite convention est prolongée jusqu'au 31 décembre 2022.

• Programme Leader Lëtzebuerg West 2023-2029 – question d'adhésion

Décision unanime de donner un accord de principe quant à l'adhésion au futur groupe d'action locale LEADER dans la région Ouest pour la période des années 2023 à 2029.

Plan National d'Organisation des Secours (PNOS) – Avis du conseil communal

A l'unanimité des voix, le conseil communal émet un avis favorable tout en formulant certaines observations dont e.a.:

- le maintien du principe de complémentarité entre un effectif de pompiers volontaires suffisant, disponible et motivé et des pompiers professionnels;
- l'invitation au gouvernement à envisager un assouplissement de l'incidence financière moyennant une contribution plus importante de la part

de l'Etat, eu égard au fait que l'évolution du coût du fonctionnement du CGDIS croîtra plus rapidement que les dotations étatiques que percevront les communes ;

- le maintien, dans le cas d'éventuels regroupements possibles de Centres d'Incendie et de Secours (CIS), du Centre d'Intervention et de Secours local (CIS Habscht) implanté à Eischen, avec ses intervenants, motivés, bien équipés et bien formés, qui assurent également le service du First Responder et qui fonctionne depuis des années de façon exemplaire, d'autant plus qu'un centre intégré pour personnes âgées est en voie de réalisation à Eischen ;

Le Conseil remercie et félicite les volontaires du CIS local pour leur bon et inlassable engagement dans l'intérêt de la sécurité des citoyens en général.

Revalorisation urbanistique Centre Eischen « Salle Harmonie » à Eischen – Intégration dans un concept urbanistique d'ensemble – concours d'idées

Décision de principe unanime de lancer un concours

d'idées auprès de bureaux d'architectes pour développer une idée dans l'optique de valoriser encore plus le centre du village, ceci sur le site de l'actuelle salle « Harmonie » à Eischen, adjacent au « Centre culturel Jean Wolff ».

SICONA

• Désignation d'un délégué au comité du syndicat

Désignation, par vote secret, de Monsieur Nello ZIGRAND.

• Conventions – création de biotopes

Approbation unanime de 2 conventions entre le collège échevinal et de personnes privées relatives à l'entretien de biotopes situés sur le territoire de la commune par l'intermédiaire du syndicat SICONA.

Enseignement musical – Organisation 2021/2022

Approbation unanime au montant brut de 264.012,91€. Subside étatique à prévoir ± 55%.

(La conseillère Astrid MOSEL-KNEIP quitte la séance pour d'autres engagements.)

Urbanisme

• PAP rue Bourg à Eischen

Le projet d'aménagement particulier, ayant trait à la construction de 4 maisons

unifamiliales et d'une résidence à 4 logements, est approuvé à l'unanimité.

• PAP rue de Steinfort à Hobscheid – reformulation 1^{er} vote

Approbation unanime. Ledit PAP, ayant trait à la construction de 2 maisons unifamiliales jumelées et de 2 maisons unifamiliales isolées desservies par une voie d'accès avec emplacements de stationnement, avait déjà été approuvé par le conseil communal le 11 juin 2020. Or, le Ministère de l'Intérieur exige un nouvel vote dudit PAP se basant sur le nouveau PAG en procédure de la commune.

• Convention infrastructures PAP « Iwwert dem Weier » à Septfontaines

Approbation unanime de la convention d'exécution avec les propriétaires privés dans le cadre du PAP en question, comprenant une maison plurifamiliale à 5 logements, située dans la rue Arelerstrooss.

Projets et travaux communaux

• Trottoirs à Septfontaines – Projet et crédit budgétaire

Approbation unanime pour un revêtement en pavés du trottoir dans la rue Mierscherstrooss, sur le tronçon depuis l'intersection avec la rue Laangefuert jusqu'à la hauteur de l'intersection avec la rue Areler-

strooss, côté maisons paires (travaux en parallèle avec les travaux de réseaux entrepris à cet endroit par Luxconnect).

• École préscolaire à Hobscheid – réparations sinistre eau (crédits budgétaires, recette et dépense)

Approbation unanime. Le coût de réparation pour le sinistre (inondation suite à une fuite d'eau) sera avancé par la commune avant d'être remboursé par l'assurance.

(Le conseiller Jean-Paul LICKES quitte la séance pour d'autres engagements.)

Création de postes

• Poste d'ouvrier communal - jardinier

Décision unanime de créer un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière H3 (artisan DAP/CATP - jardinage) suivant la convention collective des salariés des communes du sud (à durée indéterminée et à tâche complète).

• Remplacement par anticipation d'un ouvrier communal partant en retraite

Décision unanime de créer un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière H3 (artisan DAP/CATP - serrurier) suivant la convention collective des salariés des communes du sud (à durée indéterminée et à tâche

complète), en vue du remplacement par anticipation de l'ouvrier Guy RASQUI partant à la retraite avec effet au 1^{er} février 2022.

• Postes d'étudiants pendant les vacances d'été 2021

Décision unanime de créer 15 postes d'étudiants (trois périodes à trois semaines à cinq étudiants) pour le service de régie et 2 postes d'étudiants à occuper aux services administratifs de la commune (quatre semaines chacun).

• Conversion de postes « restants »

Décision unanime de convertir deux postes à mi-temps actuellement non-occupés en un poste de fonctionnaire communal dans la carrière B1 (rédacteur) à tâche complète pour les besoins du secrétariat communal.

(Le conseiller Jimmy CARELLI quitte la séance pour d'autres engagements.)

Confirmation de règlements temporaires de circulation

Approbation unanime des règlements d'urgence de circulation temporaire édictés par le collège échevinal.

Divers

- Subside Darts Club DC Never Check – Année 2019

Décision unanime d'accorder rétroactivement pour l'année

2019 le subside ordinaire de 350€.

- Convention VALORLUX

Approbation unanime de ladite convention pour la continuation de la collecte des sachets dits « Valorlux » pour la période de juillet 2021 au 31 décembre 2022, tout en incluant alors les pots, gobelets, barquettes, films et sacs en plastique dans la collecte desdits sachets.

- Renforcement des commissions consultatives

Le conseil communal marque unanimement son accord à la proposition du collège échevinal de relancer un appel à candidatures pour des postes vacants au sein des commissions consultatives.

Informations par le collège échevinal / Questions au collège échevinal

Le conseil communal est informé par le bourgmestre :

- du lancement d'un concours artistique en faisant appel à des artistes locaux, ceci dans l'optique de redémarrer la vie sociale dans la commune. Un jury sera composé à cet effet pour évaluer les œuvres remis;

- que dans le cadre de l'initiative étatique « Vëlosummer 2021 », la propose du conseil communal du 18 février 2021 de barrer

à toute circulation, sauf cyclistes et autobus de ligne, le CR 105 entre Hobscheid et Septfontaines seulement 3 weekends pendant la période du 30 juillet au 29 août 2021, n'a pas été retenue par les Ministères organisateurs. Une participation à l'initiative sera par conséquence rediscutée en l'année à venir ;

- des détails quant à la plainte contre le PAG en procédure faite par une personne privée ayant entraîné des perquisitions et la prise de copie de documents afférents ;

- que les conseillers Mireille ROEMER et Jean-Paul LICKES proposent l'organisation d'une évaluation sur la satisfaction et le bien-être du personnel communal par un prestataire spécialisé externe. Comme la législation en matière du personnel (statut) prévoit e.a. des entretiens d'appréciation avec chaque collaborateur, incluant aussi une étude sur la satisfaction, il est retenu de procéder en premier lieu à cette enquête prévue par la loi et d'informer par la suite le conseil communal des constats. ■

Gemeinderat vom 31. Mai 2021

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;

C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER, Schöffen;

F. BOHLER, J. CARELLI, D. FREYMAN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, A. PEREIRA TINOCO,

G. ROBERT, M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND, Räte;

P. REISER, Gemeindesekretär.

Entschuldigt: R. FRANK, Rat.

Sitzungspunkte unter Ausschluss der Öffentlichkeit

Schulwesen – Schulorganisation 2021/2022 – Besetzung von freien Lehrerposten – 1. Liste

Der Gemeinderat befürwortet
folgenden Besetzungsvorschlag:

- Herrn Ben CARELLI auf den
provisorischen Lehrerposten
(100%), für das Schuljahr
2021/2022, Zyklen 2 bis 4.

(Rat Jimmy Carelli verlässt die
Sitzung für diesen Punkt.)

Ernennung eines Gemeindebeamten als Verwaltungsassistenten der Planungs- und Gebäudeabteilung des technischen Dienstes

Ernennung von Herrn Shannon
HUSS auf besagten Posten.

Öffentliche Sitzung

Leader Lëtzebuerg West

- **Änderung der Konvention
für die Dauer 2014-2020
(Abschluss 2022)**

Einstimmiger Beschluss. Die
ursprüngliche Konvention
zwischen den Partnern und
der lokalen Aktionsgruppe
LEADER Lëtzebuerg läuft am

31. Dezember 2021 aus. Um den
vollständigen Abschluss des
LEADER-Programms 2014-
2020 zu gewährleisten, wird
besagte Konvention bis zum 31.
Dezember 2022 verlängert.

- **Programm Leader
Lëtzebuerg West 2023-2029 –
Mitgliedschaft**

Einstimmiger Prinzipien-
Beschluss zur Mitgliedschaft
in der kommenden lokalen
Aktionsgruppe LEADER der
Region Westen für die Jahre
2023 bis 2029.

Nationaler Organisationsplan des Rettungswesens (PNOS) – Gutachten des Gemeinderates

Einstimmig gibt der Gemeinde-
rat eine positive Stellung-
nahme ab, zuzüglich einiger
Anmerkungen, u.a.:

- die Beibehaltung des Prinzips
der Komplementarität zwischen
einer ausreichenden Anzahl
verfügbarer und motivierter
freiwilliger Feuerwehrleute und
Berufsfeuerwehrleuten;

- die Empfehlung an die
Regierung, eine Entlastung
der finanziellen Auswirkung
mittels einer höheren
staatlichen Beteiligung in
Erwägung zu ziehen, weil die

Betriebskosten des CGDIS
schneller wachsen als die
staatlichen Dotierungen an die
Gemeinden;

- die Beibehaltung - im Fall
eventueller Zusammenlegungen
von Feuerwehr- und Rettungs-
dienststellen - der in
Eischen ansässigen lokalen
Einsatz- und Rettungs-
leitstelle (CIS Habscht),
mit ihren motivierten, gut
ausgerüsteten und ausge-
bildeten Einsatzkräften, die
seit Jahren den vorbild-
lich funktionierenden First
Responder-Dienst sicher-
stellen, zumal in Eischen ein
integriertes Seniorenzentrum
entsteht.

Der Gemeinderat dankt den
Freiwilligen des lokalen
CIS für ihren guten und
unermüdlichen Einsatz im
Interesse der Sicherheit der
Bürger im Allgemeinen.

Urbanistische Aufwertung im Zentrum von Eischen, „Salle Harmonie“ – Integration in ein urbanistisches Gesamtkonzept

- Ideenwettbewerb:
Einstimmiger prinzipieller
Beschluss eines
Ideenwettbewerbs für
Architektenbüros, dies für die

weitere Aufwertung des Dorfzentrums rund um den aktuellen „Harmonie“-Saal in Eischen neben dem „Kulturzentrum Jean Wolff“.

SICONA

• Ernennung eines Vertreters in den Sicono-Verwaltungsrat

Ernennung, in geheimer Abstimmung, von Herrn Nello ZIGRAND.

• Konventionen – Schaffung von Biotopen

Einstimmige Genehmigung von 2 Vereinbarungen zwischen dem Schöffenrat und Privatpersonen betreffend den Unterhalt von Biotopen in der Gemeinde durch das Syndikat SICONA.

Musikunterricht – Schulorganisation 2021/2022

Einstimmige Genehmigung zum Gesamtpreis von 264.012,91€. Voraussichtlicher staatlicher Zuschuss +/- 55%.

(Rätin Astrid MOSEL-KNEIP verlässt die Sitzung aufgrund anderer Verpflichtungen.)

Stadtplanung

• Teilbebauungsplan (PAP) rue Bourg in Eischen

Der Teilbebauungsplan, der den Bau von 4 Einfamilienhäusern und eines Wohnhauses mit 4 Einheiten vorsieht, wird einstimmig gutgeheißen.

• Teilbebauungsplan (PAP) rue de Steinfort in Hobscheid – Neuformulierung der 1. Abstimmung

Einstimmiger Beschluss. Besagter Teilbebauungsplan, für den Bau von zwei Doppel-Einfamilienhäusern, zwei alleinstehenden Einfamilienhäusern, die mit einer Zufahrtsstraße und Parkplätzen angelegt werden, wurde bereits am 11. Juni 2020 vom Gemeinderat genehmigt. Das Innenministerium verlangt jedoch eine neue Abstimmung dieses PAP auf Grundlage des neuen allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde, der sich derzeit in Prozedur befindet.

• Konvention über die Infrastrukturen des Teilbebauungsplans (PAP) „Iwwert dem Weier“ Simmern

Einstimmige Genehmigung der Ausführungsvereinbarung mit den Privatbesitzern im Rahmen des besagten Teilbebauungsplans, der ein Mehrfamilienhaus mit 5 Wohneinheiten umfasst, gelegen in der Arelerstrooss.

Gemeindeprojekte und -arbeiten

• Bürgersteige in Simmern – Projekt und Finanzierungskredit

Einstimmige Bewilligung zur Pflasterung des Bürgersteigs in der rue Mierscherstrooss, auf dem Teilabschnitt ab der

Kreuzung mit der rue Laangefuert bis zur Kreuzung mit der rue Arelerstrooss, auf Seite der geraden Hausnummern (Arbeiten parallel zu den Netzarbeiten, die dort von Luxconnect durchgeführt werden).

• Kindergarten in Hobscheid – Reparaturen Wasserschaden (Haushaltskredite, Ausgaben und Einnahmen)

Einstimmige Genehmigung. Die Reparaturkosten des Schadens (Überschwemmung infolge eines Wasserlecks) werden von der Gemeinde vorbezahlt, bevor sie von der Versicherung zurückerstattet werden.

(Rat Jean-Paul LICKES verlässt die Sitzung aufgrund anderer Verpflichtungen.)

Schaffung von Posten

• Gemeindearbeiterposten - Gärtner

Einstimmiger Beschluss einen Arbeiterposten in der Laufbahn H3 (Handwerker DAP/CATP – Gärtner) zu schaffen, gemäß dem Arbeiterkollektivvertrag der Südgemeinden (unbefristete Dauer, Vollzeit).

• Vorzeitiges Ersetzen eines in den Ruhestand tretenden Gemeindearbeiters

Einstimmiger Beschluss einen Arbeiterposten in der Laufbahn H3 (Handwerker DAP/CATP – Schlosser) zu schaffen, gemäß dem Arbeiterkollektivvertrag

der Südgemeinden (unbefristete Dauer, Vollzeit), hinsichtlich des vorzeitigen Ersetzens des Arbeiters Guy RASQUI, der am 1. Februar 2022 in den Ruhestand treten wird.

• **Studentenposten während der Sommerferien 2021**

Einstimmiger Beschluss zur Schaffung von 15 Studentenposten (3 Zeiträume von je 3 Wochen für 5 Studenten) für den technischen Dienst sowie 2 Studentenposten innerhalb der Verwaltungsdienste der Gemeinde (jeweils 4 Wochen).

• **Umwandeln von „verbleibenden“ Posten**

Einstimmiger Beschluss 2 aktuell unbesetzte Halbzeitposten in einen Beamtenposten in der Laufbahn B1 (Redakteur) umzuwandeln, Vollzeit und für das Gemeindesekretariat.

(Rat Jimmy CARELLI verlässt die Sitzung aufgrund anderer Verpflichtungen.)

Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen

Einstimmige Genehmigung von zeitlich begrenzten Dringlichkeitsverkehrsverordnungen des Schöffengerates.

Verschiedenes

- Zuschuss Darts Club DC Never Check – Jahr 2019

Einstimmiger Beschluss, rückwirkend für 2019 den

ordentlichen Zuschuss von 350€ zu gewähren.

- Konvention VALORLUX

Einstimmige Genehmigung der besagten Konvention zur Weiterführung der Sammlung der sogenannten „Valorlux“-Säcke, für die Zeitspanne von Juli 2021 bis Dezember 2022. Ab jetzt können zusätzlich Plastiktöpfe, -becher und -schalen sowie Plastikfolien und -tüten in „Valorlux“-Säcken gesammelt werden.

- Verstärkung der beratenden Kommissionen

Der Gemeinderat gibt sein Einverständnis zum Vorschlag des Schöffengerates, einen erneuten Bewerbungsauftrag für freie Posten innerhalb beratender Kommissionen zu veröffentlichen.

Informationen des Schöffengerates/ Fragen an den Schöffengerat

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat:

- über die Organisation eines Kunstwettbewerbs durch den Aufruf an lokale Künstler, dies um das soziale Leben in der Gemeinde wiederzubeleben. Es wird eine Jury gebildet, die die eingereichten Werke bewertet;

- dass im Rahmen der staatlichen Initiative „Vélosommer 2021“ der Vorschlag des Gemeinderates

vom 18. Februar 2021, den CR 105 zwischen Habschicht und Simmern vom 30. Juli bis 29. August 2021 nur an 3 Wochenenden für den gesamten Verkehr, außer für Radfahrer und Busse, zu sperren, von den veranstaltenden Ministerien nicht akzeptiert wurde. Eine Teilnahme an der Initiative wird daher im kommenden Jahr erneut diskutiert;

- über die Einzelheiten betreffend die von einer Privatperson eingereichten Klage gegen den sich in der Prozedur befindlichen allgemeinen Bebauungsplan (PAG), die zu Untersuchungen und zum Kopieren diesbezüglicher Dokumente geführt hat.

- dass die Räte Mireille ROEMER und Jean-Paul LICKES die Durchführung einer Umfrage über die Zufriedenheit und das Wohlbefinden des Gemeindepersonals durch einen externen Fachdienstleister vorschlagen. Da die Gesetzgebung über das Personal (Statut) u.a. Mitarbeitergespräche mit einer Zufriedenheitsbefragung vorsieht, wurde beschlossen, zunächst diese Befragung wie gesetzlich vorgesehen durchzuführen und anschließend den Gemeinderat über die Ergebnisse zu informieren. ■

Conseil communal du 8 juillet 2021

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER, échevins;
F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK, D. FREYMANN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP,
A. PEREIRA TINOCO, G. ROBERT, M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal.

Séance à huis clos

Affaires de personnel communal

- Nomination de Monsieur Tom HILGER, ingénieur diplômé, en remplacement de Monsieur Marc BOHLER dont la démission est acceptée en la même séance.
- Nomination définitive de Monsieur Ernes MUHOVIC au poste de receveur communal.

Séance publique

Organisation Scolaire et Plan de Développement Scolaire 2021-2022

- Les organisations scolaires respectives de Hobscheid/Eischen (bâtiments à Hobscheid et à Eischen) et de Septfontaines (bâtiment à Septfontaines) sont approuvées à l'unanimité.
- Pour les écoles Hobscheid/Eischen, 41 enfants sont inscrits au précoce, cycle 1 (2 classes), 79 enfants au cycle 1, préscolaire (5 classes) et 197 élèves aux cycles 2 à 4, primaire (14 classes).
- A l'école de Septfontaines, 5 enfants sont inscrits au précoce, 21 enfants au

préscolaire, cycle 1 (2 classes) et 45 élèves aux cycles 2 à 4, primaire (4 classes).

- Plan de développement scolaire (PDS) : Suite aux conséquences de la crise sanitaire liée au COVID-19, l'école a décidé de maintenir les mêmes objectifs du PDS des années 2018-2021. Approbation unanime pour les écoles Hobscheid/Eischen et Septfontaines.

Avis relatif au projet de schéma communal de développement commercial de la Ville d'Arlon

Avis favorable unanime au sujet du projet de schéma communal de développement commercial de la Ville d'Arlon.

Avis relatif au projet du 3^e plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse à établir au titre de la directive-cadre sur l'eau

Le conseil communal prend acte du projet en question et émet, à l'unanimité, un avis favorable quant au principe. Il est cependant décidé de s'enquérir auprès de l'Administration de la gestion

de l'eau sur certains aspects concrets, comme notamment le projet de renaturation de l'Eisch qui ne figure plus dans le catalogue de mesures.

Avis relatif au projet du 2^{ème} plan de gestion des risques d'inondation

Le conseil communal prend acte du projet en question et émet, à l'unanimité, un avis favorable quant au principe.

Il est cependant décidé de demander une entrevue avec l'Administration de la gestion de l'eau afin de clarifier certains points et afin de recevoir des explications sur des mesures qui ont été supprimées dans le catalogue de mesures du projet actuel et qui avaient été proposées lors de plans antérieurs avisés par le conseil communal en 2011, 2015 et 2019.

Avis du conseil communal sur les réclamations « article 17 » de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Les réclamations concernant le PAP NQ « Grenzgaart » formulées suite aux modifications apportées au

projet d'aménagement général lors du vote du 18 février 2021 (2^{ème} vote) ont été analysées.

Considérant que les modifications en question représentent déjà une solution de compromis par rapport aux réclamations introduites à la suite du premier vote du projet d'aménagement général, le conseil communal, avec 14 voix pour et une abstention (conseillère M. ROEMER), émet l'avis qu'il n'y a pas lieu de procéder à un changement du PAG tel que voté dans la séance du 18 février 2021 et notamment de ne pas étendre le périmètre de construction direction de l'Eisch.

Fixation des taux multiplicateurs Impôt Commercial Communal pour 2022

Fixation unanime à 300% (même taux qu'en 2021).

Fixation des taux multiplicateurs Impôt foncier pour 2022

Fixation unanime (mêmes taux qu'en 2021) : Taux A (Propriétés agricoles): 300% / Taux B1 (Constructions industrielles ou commerciales): 445% / Taux B2 (Constructions à usage mixte): 300% / Taux B3 (Constructions à autre usage): 160% / Taux B4 (Maisons unifamiliales, maisons de rapport): 160% / Taux B5 (Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation): 300% /

Taux B6 (Terrains à bâtir à des fins d'habitation): 300%.

Demandes d'acquisition de terrains communaux

A l'unanimité des voix, il n'est pas donné suite à des demandes d'acquisition de terrains communaux dans la Cité Äischdall et dans la rue de Kreuzerbuch.

Comme dans le passé, le conseil communal maintient sa position, d'en principe ne pas céder des propriétés communales, ce d'autant plus qu'en l'espèce les terrains revêtent une fonction publique (aire de jeux/de verdure respectivement accès à source d'eau).

(La conseillère Mireille ROEMER quitte la séance pour d'autres engagements.)

Constitution d'une servitude

Approbation unanime d'une convention de constitution de servitude entre le Syndicat des Eaux du Sud (SES) et l'Administration Communale de Habscht dans le but de renouveler la conduite d'adduction SES Gaichel-Eischen.

Adhésion de la commune de Walferdange au syndicat SICONA

Est approuvé à l'unanimité l'adhésion de la commune de Walferdange au syndicat SICONA.

Adhésion de la Ville de Luxembourg au syndicat Minett-Kompost

Est approuvé à l'unanimité l'adhésion de la Ville de Luxembourg au syndicat Minett-Kompost.

Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2020

Approbation unanime. L'état se présente comme suit :

- Total arrérages : 55.786,33€
- Total décharges proposées par le receveur : 9.841,11€
- Total restants à poursuivre : 45.945,22€

Adaptation ponctuelle du règlement communal sur la circulation

Suite à la demande de certains riverains de la rue Tresch à Hobscheid ainsi que sur proposition du Collège échevinal et pour des raisons de cohérence avec la réglementation des parties de rues avoisinantes, le conseil communal approuve à l'unanimité la réduction de la vitesse maximale autorisée à 30 km/h sur le tronçon entre les maisons 9 et 47 de la rue Tresch. Ladite délibération pourra entrer en vigueur après approbation par l'Etat.

Information par le collège échevinal / Questions au collège échevinal

- Le conseil communal est informé que la Ministre de

l'Intérieur a pris position par rapport aux accusations formulées par une personne privée dans le cadre de la refonte du PAG. Dans sa prise de position écrite, le Ministère relève que les procédures d'adoption du PAG ont été respectées et que les reproches émises à l'égard du bourgmestre et d'un conseiller communal ne sont pas fondées.

- Le conseil communal est informé qu'un appel à candidatures pour les commissions consultatives va prochainement être distribué afin de les compléter (postes vacants).

- Une discussion est menée au sujet du nom du bulletin communal « Den Habschter Buet » qui, d'après certains conseillers, pourrait porter

à confusion (commune vs. un village). Le secrétariat communal est invité à renommer la publication dans le sens de faire mieux ressortir la commune entière avec l'ensemble de ses cinq villages. ■



Spillschoul & Précoce «Hëneschtgaass» à Hobscheid.

Gemeinderat vom 8. Juli 2021

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER, Schöffen;
F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK, D. FREYMAN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP,
A. PEREIRA TINOCO, G. ROBERT, M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär.

Sitzungspunkte unter Ausschluss der Öffentlichkeit

Personalangelegenheiten

- Ernennung von Herrn Tom HILGER, Diplomingenieur, als Nachfolger von Herrn Marc BOHLER, dessen Kündigungsersuch in der gleichen Sitzung angenommen wird.

- Endgültige Ernennung von Herrn Ernes MUHOVIC auf den Posten des Gemeindeeinnehmers.

Öffentliche Sitzung

Schulorganisation und Schulentwicklungsplan 2021- 2022

- Die jeweiligen Schulorganisationen von Hobscheid/Eischen (Gebäude in Hobscheid und Eischen) und Simmern (Gebäude in Simmern) werden einstimmig genehmigt.

- In den Schulen von Hobscheid/Eischen sind 41 Kinder für die Früherziehung eingeschrieben, Zyklus 1 (2 Klassen), 79 Kinder in der Vorschule, Zyklus 1 (5 Klassen) und 197 Schüler in der Grundschule, Zyklen 2 bis 4 (14 Klassen).

In der Schule von Simmern sind 5 Kinder in der Früherziehung, 21 Kinder in der Vorschule (2 Klassen) und 45 Schüler in den Zyklen 2 bis 4 der Grundschule (4 Klassen) eingeschrieben.

- Schulentwicklungsplan (PDS): Aufgrund der Folgen der COVID-19-Gesundheitskrise beschloss die Schule, die Ziele des PDS für die Jahre 2018-2021 beizubehalten. Einstimmige Zustimmung für die Schulen Hobscheid/Eischen und Simmern.

Stellungnahme zum Entwurf des kommunalen Gewerbeentwicklungsplans der Stadt Arlon

Einstimmige befürwortende Stellungnahme zum Entwurf des kommunalen Gewerbeentwicklungsplans der Stadt Arlon.

Stellungnahme zum Entwurf des dritten Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Teile der internationalen Flussgebietseinheiten von Rhein und Maas gemäß Wasserrahmenrichtlinie

Der Gemeinderat nimmt den betreffenden Entwurf zur Kenntnis und gibt einstimmig

eine befürwortende prinzipielle Stellungnahme ab.

Es wird jedoch beschlossen, das Wasserwirtschaftsamt zu bestimmten Aspekten zu befragen, wie z.B. zum Renaturierungsprojekt der Eisch, das nicht mehr im Maßnahmenkatalog enthalten ist.

Stellungnahme zum Entwurf des zweiten Hochwasser- risikomanagementplans

Der Gemeinderat nimmt den Entwurf zur Kenntnis und gibt im Prinzip einstimmig eine positive Stellungnahme ab.

Es wird jedoch beschlossen, ein Treffen mit der Wasserwirtschaftsverwaltung zu beantragen, um bestimmte Punkte zu klären und Erläuterungen zu Maßnahmen zu erhalten, die im aktuellen Entwurf aus dem Maßnahmenkatalog gestrichen wurden und in früheren, dem Gemeinderat 2011, 2015 und 2019 übermittelten Plänen vorgeschlagen worden waren.

Stellungnahme des Gemeinderats zu den Beschwerden „Artikel 17“ des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Raumordnung und Stadtentwicklung

Die Beschwerden zum PAP NQ „Grenzgaart“, die im Anschluss an die bei der Abstimmung vom 18. Februar 2021 (2. Abstimmung) vorgenommenen Änderungen am allgemeinen Bebauungsprojekt formuliert wurden, wurden analysiert.

In Anbetracht der Tatsache, dass die fraglichen Änderungen bereits eine Kompromisslösung für die nach der ersten Abstimmung vorgebrachten Beschwerden darstellen, ist der Gemeinderat mit 14 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Ratsmitglied M. ROEMER) der Ansicht, dass es keinen Grund für eine Änderung des in der Sitzung vom 18. Februar 2021 angenommenen PAG gibt, und insbesondere keine Erweiterung des Bauperimeters in Richtung der Eisch zu befürworten ist.

Festsetzung der Hebesätze für die Gewerbesteuer für das Jahr 2022

Einstimmig auf 300 % festgelegt (gleicher Satz wie 2021).

Festsetzung der Hebesätze für die Grundsteuer für das Jahr 2022

Einstimmige Festsetzung (gleiche Sätze wie 2021):
Satz A (landwirtschaftliche Grundstücke): 300% /
Satz B1 (Industrie- oder Gewerbegebäude): 445% /
Satz B2 (Gebäude mit gemischter Nutzung): 300% /

Satz B3 (Gebäude mit sonstiger Nutzung): 160% /
Satz B4 (Einfamilienhäuser, Mietshäuser): 160% /
Satz B5 (Unbebaute Gebäude außer Bauland für Wohnzwecke): 300% /
Satz B6 (Bauland für Wohnzwecke): 300%.

Anträge auf den Erwerb von Gemeindegrundstücken

Die Anträge auf den Erwerb von gemeindeeigenen Grundstücken in der Cité Äischdall und in der rue de Kreuzerbuch werden einstimmig abgelehnt. Wie in der Vergangenheit hält der Gemeinderat an seiner Position fest, dass er kommunales Eigentum in der Regel nicht veräußert, insbesondere wenn es sich um Grundstücke handelt, die eine öffentliche Funktion haben (Spielplatz/Grünfläche oder Zugang zu einer Wasserquelle).

(Rätin Mireille ROEMER verlässt die Sitzung aufgrund anderer Verpflichtungen.)

Vertrag über ein Nutzungsrecht

Einstimmiges Einvernehmen zum Vertrag zwischen dem Syndicat des Eaux du Sud (SES) und der Gemeindeverwaltung Habscht zur Erneuerung der Wasserversorgungsleitung SES Gaichel-Eischen (Durchqueren eines Gemeindegrundstückes).

Mitgliedschaft der Gemeinde Walferdingen in der Arbeitsgemeinschaft SICONA

Die Mitgliedschaft der Gemeinde Walferdingen im SICONA-Syndikat wird einstimmig angenommen.

Mitgliedschaft der Stadt Luxemburg im Minett-Kompost-Konsortium

Die Mitgliedschaft der Stadt Luxemburg im Minett-Kompost-Konsortium wird einstimmig angenommen.

Restantenetat 2020

Einstimmige Genehmigung. Der Restantenetat zeigt sich wie folgt:

- Zahlungsrückstände insgesamt: 55.786,33€.
- Vom Gemeindegemeinnehmer vorgeschlagene Entlastungen insgesamt: 9.841,11€.
- Verbleibender Gesamtbetrag: 45.945,22€.

Spezifische Anpassungen der kommunalen Verkehrsvorschriften

Gemäss Antrag einiger Anwohner der Rue Tresch in Hobscheid und auf Vorschlag des Schöffenrats sowie aus Gründen der Kohärenz mit der Regelung angrenzender Straßenabschnitte, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Höchstgeschwindigkeit auf dem Abschnitt zwischen

den Häusern 9 und 47 der Rue Tresch auf 30 km/h zu reduzieren.

Informationen aus dem Schöffenrat / Fragen an den Schöffenrat

- Der Gemeinderat wird darüber informiert, dass die Innenministerin zu den von einer Privatperson erhobenen Vorwürfen im Zusammenhang mit der Überarbeitung des kommunalen Bebauungsplans, Stellung genommen hat.

In seiner schriftlichen Erklärung weist das Ministerium darauf hin,

dass die Verfahren zur Verabschiedung des PAG eingehalten wurden, und dass die gegen den Bürgermeister und ein Gemeinderatsmitglied erhobenen Anschuldigungen unbegründet sind.

- Der Gemeinderat wird darüber informiert, dass demnächst ein Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen für die beratenden Kommissionen veröffentlicht wird, um diese zu vervollständigen.

- Es wird eine Diskussion über den Namen des Gemeindeblatts „Den

Habschter Buet“ geführt, der nach Ansicht einiger Ratsmitglieder zu Verwechslungen führen könnte (Gemeinde vs. Dorf). Das Gemeindesekretariat wird gebeten, die Publikation umzubenennen, um deutlicher zu machen, dass sie sich an die gesamte Gemeinde mit allen fünf Dörfern richtet. ■



Spillschoul & Précoce «Hëneschtgaass»
in Hobscheid.



GEMENG
HABSCHT

AVIS

Modification du règlement communal sur la circulation:

Bande de stationnement rue Nospelterstrooss à Roodt

Lors de sa séance du 5 novembre 2020, le Conseil Communal a, à l'unanimité des voix, voté une modification du règlement communal modifié sur la circulation de l'ancienne commune de Septfontaines de 30 avril 1987, tel qu'il a été modifié et complété par la suite.

La décision communale en question a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 29 avril 2021 et par la Ministre de l'Intérieur le 14 juin 2021.

La modification en question a la teneur suivante :

Le conseil communal décide de mettre en place le marquage et la signalisation de places de stationnement dans la rue Nospelterstrooss à Roodt sur le tronçon du trottoir depuis la limite du terrain de la maison no. 22 jusqu'à la fin du trottoir, à savoir sur une longueur de quelques 16 mètres, et d'ajouter cette disposition comme article 8ter (A) au règlement de circulation du 30 avril 1987 de l'ancienne commune de Septfontaines.

Eischen, le 18 JUN 2021

Pour le Conseil Communal,

Le Secrétaire



Paul Reiser



Le Bourgmestre



Serge Hoffmann

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu



AVIS

Modification du règlement communal sur la circulation:

Ajout d'un arrêt de bus – Hobscheid « Kempemillen »

Lors de sa séance du 18 février 2021, le Conseil Communal a, à l'unanimité des voix, voté une modification du règlement communal sur la circulation de l'ancienne commune de Hobscheid du 24 février 2006, tel qu'il a été modifié et complété par la suite.

La décision communale en question a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 15 juillet 2021 et par la Ministre de l'Intérieur le 29 juillet 2021.

La modification en question a la teneur suivante :

Ajout à l'article 4/2: Arrêt d'autobus du règlement communal de circulation de l'ancienne commune de Hobscheid, le point suivant :

SECTION DE HOBSCHIED

10)	Arrêt « Kempemillen »	à la hauteur du centre équestre (CR105)
-----	-----------------------	---

Eischen, le 05 AOUT 2021
Pour le Conseil Communal,

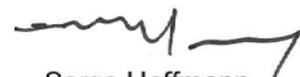
Le Secrétaire f.f.



Daniel Jost



Le Bourgmestre



Serge Hoffmann

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu

Gemengerot / Conseil communal

Neie Gemengerotsmember Nouveau conseiller communal

Den 31. Mee 2021 huet den Här Alexandre Pereira Tinoco (LSAP) als Conseiller d'Nofolleg vun der Conseillère Madamm Nelly Baillet-Weiler (LSAP) ugetrueden an ass vum Buergermeeschter Serge Hoffmann uganks der Gemengerotssëtzung veredeegt ginn. De Buergermeeschter huet bäi der Geleeënheet der Mme Weiler Merci gesot fir hiert Engagement iwver 10 Joer (vum Oktober 2011 uns) am Gemengerot.

Le 31 mai, M. Alexandre Pereira Tinoco, conseiller communal (LSAP), a repris la place de Mme Nelly Baillet-Weiler, conseillère communale (LSAP), au sein du conseil communal. Le bourgmestre exprime à Mme Weiler ses remerciements pour pratiquant 10 ans (depuis octobre 2011) d'engagement au sein du conseil communal. En début de la séance du conseil communal, M. Pereira Tinoco a été assermenté par le bourgmestre Serge Hoffmann.



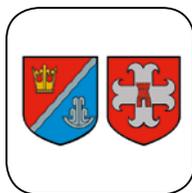
Smartphone-App Gemeng Habscht

La Commune de Habscht s'est dotée d'une application mobile permettant aux citoyens et visiteurs de recevoir directement les informations communales en temps réel et offre de nombreuses fonctions: Événements, ramassages des différents types de déchets ou le signalement d'incidents dans l'espace public.

Comment cela fonctionne?

Installez gratuitement l'application «Habscht» sur votre smartphone/tablette (pour iOS et Android).

Pour recevoir les notifications push, activez la fonction dans les paramètres de votre smartphone.



Avec l'application mobile de la Commune de Habscht, vous pouvez:

NEWS: Suivre l'actualité en textes et photos de la commune.

AGENDA: Être informé des événements tels que assemblées, concerts, kermesses.

REPORT IT: Signaler un dysfonctionnement sur l'espace public (dégradations du mobilier urbain, lampadaire défectueux, vandalisme).

BUS: Connaître les horaires des bus en temps réel à proximité.

ANNUAIRE: Joindre directement par téléphone ou par courriel l'agent communal compétent

DECHETS: Être alerté par une notification la veille des ramassages des différents types de déchets.

Télécharger l'application:
Apple Store et Google Play

Gemengepersonal / Ressources humaines

Neie Mataarbechter op der Gemengeverwaltung

Un nouveau collaborateur auprès de l'administration communale

Am Gemengerot vum 31. Mee 2021 ass den Här Shannon Huss als Gemeindebeamten am Service urbanisme et bâttisses genannt ginn. Den Här Shannon Huss verstärkt de Service zënter dem 1. August an ass den 3. August vum Buergermeeschter ver-eedeget ginn.

Le 31 mai 2021, le conseil communal a nommé M. Shannon Huss au poste de fonctionnaire communal au service urbanisme et bâttisses. M. Shannon Huss renforce le service depuis le 1^{er} août et a été assermenté par le bourgmestre le 3 août.



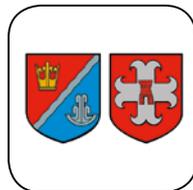
Smartphone-App der Gemeinde Habscht

Die Gemeinde Habscht hat eine neue Smartphone-App eingeführt, die es ermöglicht, umgehend kommunale Informationen in Echtzeit zu erhalten - etwa über Veranstaltungen und Müllabholungen - oder kleinere Störungen im öffentlichen Raum zu melden.

Wie gehen Sie vor?

Installieren Sie gratis die Applikation „Habscht“ auf Ihrem Smartphone/Tablet (für iOS und Android).

Um die Push-Benachrichtigungen zu erhalten, aktivieren Sie die Funktion in den Smartphone-Einstellungen.



Mit der mobilen Applikation der Gemeinde Habscht können Sie:

NEWS: Die Geschehnisse in Text und Fotos verfolgen.

AGENDA: Informiert werden über Versammlungen, Konzerte, Kirmessen.

REPORT IT: Kleinere Störungen im öffentlichen Raum melden (beschädigte Stadtmöblierung, defekte Beleuchtung, Vandalismus).

BUS: Die Fahrpläne der öffentlichen Busse in Echtzeit verfolgen.

ANNUAIRE: Den zuständigen Gemeinde-Mitarbeiter direkt kontaktieren.

DECHETS: Am Vorabend per Push-Nachricht an die jeweilig anstehende Müllabholung erinnert werden.

Download der Applikation: Apple Store und Google Play

Äischen / Eischen

D'Madamm Catherine Christen-Mathieu huet 100 Joer gefeiert Madame Catherine Christen-Mathieu a fêté 100 ans



Am Joer 1921, also virun engem ganze Joerhonnert, huet d'Madamm Catherine Christen-Mathieu, genannt Nini, den 23. Mee am Stadgronn d'Liicht vun der Welt erbléckt.

Bei Geleeënheet vun dësem erfreueleche Jubiläum hu sech d'Familljeministesche Corinne Cahen an de Buergermeeschter vun der Gemeng Habscht Serge Hoffmann, a Begleitung vun den dräi Schäfte Carlo Moes, Chantal Boulanger-Hoffmann a Manou Decker, et net huele gelooss, fir di rüsteg Jubilarin e Mount drop ze besichen a ganz häerzlech zu hirem honnertste Gebuertsdaysfest ze felicitéieren.

D'Ministesche hat der Jubilarin den Ordre de mérite an e puer flott kulinarische Kaddoe matbruecht an de Buergermeeschter hat als Opmierksamkeet eng Kopie vum originale Gebuertsakt vun 1921

dobäi – dës soll eng Éiereplaz kréien, wéi d'Duechter vun der Madamm Christen-Mathieu, versécheret huet.

D'Famill vun der Madamm Christen-Mathieu huet et sech uschléissend net huele gelooss, fir de Gäscht eng Klengegkeet z'lesen an ze Drénken unzebidden.

D'Ministesche an de Schäfte vum Stadgronn hunn hir zum Ofschloss vun der Feier nach vill Jore bei gudder Gesondheet dobäi gewéinst.

— — —

En 1921, il y a un siècle complet, Mme Catherine Christen-Mathieu, dite Nini, a vu le jour le 23 mai au Stadgronn à Luxembourg-Ville.

A l'occasion de cet heureux anniversaire, la ministre Corinne Cahen et le bourgmestre de Habscht Serge

Hoffmann, accompagné de ses trois échevins Carlo Moes, Chantal Boulanger-Hoffmann et Manou Decker, n'ont pas manqué l'occasion de rendre visite à la sémillante fêtée et de la féliciter chaleureusement pour son centenaire.

La ministre a apporté l'ordre de mérite du Grand-Duché de Luxembourg et quelques cadeaux culinaires pour la jubilaire, et le maire a remis une copie de l'acte de naissance de 1921 comme cadeau de la commune - celle-ci sera mise à l'honneur, comme l'a assuré la fille de Mme Christen-Mathieu.

Ensuite, la famille de Catherine Christen-Mathieu a tenu à offrir à ses invités une petite collation.

La ministre ainsi que le collège échevinal de la commune ont conclu en lui souhaitant encore de nombreuses années de bonne santé.

Commune de Habscht / Gemeinde Habscht

„Repas sur roues“: Nouveau prestataire «Essen auf Rädern»: Neuer Dienstleister

Depuis le 1^{er} septembre, le service «Repas sur roues» pour les citoyens intéressés de la Commune de Habscht est assuré par la cuisine de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort (HIS) et non plus par la Croix-Rouge.

Ce service comprend un repas chaud (entrée/potage; plat; dessert) livré au domicile de personnes de plus de 60 ans ou aux personnes dépendantes.

Vous devez suivre un régime particulier (sans sel, diabétique, ...)? Il vous faut une texture spéciale? Les repas sont adaptés selon vos besoins. Complet, diététique, sain, équilibré, ce menu est prêt directement pour la dégustation. Le repas vous est livré chaud à votre domicile dans des récipients adaptés: pas besoin de le réchauffer.

Le HIS vous offre la possibilité de tester gratuitement, pendant 3 jours consécutifs, le service de «Repas sur roues». Pour profiter du service du HIS, il suffit de contacter directement Mme Patricia Ruckert, chef-cuisinier, dont vous trouverez les coordonnées ci-dessous. Le responsable hôtelier vous



contactera dans les plus brefs délais pour fixer le premier jour de livraison du repas.

Seit dem 1. September hat die Küche des „Hôpital Intercommunal de Steinfort“ (HIS) den Lieferdienst „Essen auf Rädern“ für die Einwohner der Gemeinde Habscht übernommen. Dieser wird nicht mehr vom „Roten Kreuz“ ausgeführt.

Dieser Dienst umfasst ein warmes, nach Hause geliefertes Menü (Vorspeise/Suppe; Hauptgang; Nachspeise) für Personen über 60 Jahre oder solche, die nicht mehr selbstständig kochen können.

Sie müssen eine bestimmte Diät einhalten (salzlos, diabetisch, ...)? Sie benötigen eine bestimmte Textur? Die Menüs sind auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt. Vollwertig, diätisch, gesund, ausgeglichen und direkt zum Verzehr geeignet. Das Essen wird Ihnen in angepassten Behältnissen nach Hause geliefert: Sie müssen es nicht mehr aufwärmen.

Der Lieferdienst wird täglich und ganzjährig angeboten zum Preis von 13€ pro Menü - die Verrechnung erfolgt direkt via das „Hôpital Intercommunal de Steinfort“, die Tickets müssen nicht mehr am Gemeindegemeinschaftsamt gekauft werden.

Das HIS bietet Ihnen die Möglichkeit, das Angebot an drei hintereinander folgenden Tagen zu testen. Dafür genügt es, dies der Chefköchin Patricia Ruckert per E-Mail oder Telefon mitzuteilen. Die Kontaktdaten finden Sie unten auf diesem Informationsblatt. Die verantwortliche Person des „Hôpital Intercommunal de Steinfort“ wird Sie schnellstmöglich kontaktieren.

Zusätzliche Informationen
und Einschreibung:
Renseignements
complémentaires et inscription:

Frau/Mme Patricia Ruckert,
Hôpital Intercommunal
de Steinfort
Tél.: 39 94 91-1;
E-Mail: repas-sur-roues@his.lu



Il est proposé tous les jours de l'année au prix de 13€ par menu tout compris - la facturation se fait directement par l'Hôpital Intercommunal de Steinfort, donc plus besoin d'acheter des tickets au guichet communal.

2023-2029 Leader Lëtzebuerg West

Contribuer au développement de la région

Perspectives pour la période LEADER 2023-2029

Achevant la deuxième période LEADER fin 2022, les communes actuelles (Garnich, Habscht, Helperknapp, Koerich, Mamer, Mersch et Steinfort) et potentielles (Kehlen, Dippach, Lorentzweiler) du LEADER Lëtzebuerg West se sont réunies au Mierscher Kulturhaus afin de discuter des priorités pour la prochaine période LEADER.

Une évaluation des périodes LEADER précédentes a été présentée ainsi que les champs d'actions et les projets de la période LEADER actuelle - <https://letzebuergwest.lu/fr/projets/base-de-donnees>

La période actuelle s'est concentrée sur quatre champs d'actions :

- WunnRegion - domaine social et communication
- NaturRegion - domaine environnemental, énergie, agriculture et produits régionaux
- KulturRegion - domaine culturel et patrimoine
- TourismusRegion - domaine touristique et loisirs

Les projets qui ont été réalisés ont dû s'intégrer dans un de ces champs d'actions.

Par la suite, les politiciens se sont mis en petits groupes pour discuter et définir les priorités pour la

période LEADER 2023-2029. Cet événement représente le début d'une séance d'ateliers, permettant aux différents groupes d'intérêts (associations, commissions, personnes privées, entreprises, coopératives etc.) de participer au développement des champs d'actions futures de la région.

Préparation de la période LEADER 2023-2029

Avez-vous une idée de projet, qui pourra contribuer au développement de la région ?

Veillez trouver le formulaire sur notre site www.letzebuergwest.lu, qui vous permettra d'exprimer vos idées et de soumettre vos propositions.

LEADER Lëtzebuerg West est en train de préparer la nouvelle période LEADER et donc à la recherche de nouvelles idées de projets à soutenir.

Qui peut soumettre une idée de projet ? Associations, communes, organisations, coopératives, personnes privées, institutions etc.

Thèmes concernés : tous les sujets contribuant au développement de la région sont possibles p.ex. vivre ensemble, égalité des chances, aspects sociaux, climat, énergie, nature, culture, développement durable, développement des villages, économie circulaire, produits locaux, économie solidaire, tourisme, santé etc.

Responsabilité : à ce stade du processus, la responsabilité est

minimale. Il s'agit d'une collecte d'idées de projets pour définir la stratégie future. Les idées de projets peuvent être concrétisées plus tard.

Veillez nous contacter pour de plus amples informations :

LEADER Lëtzebuerg West
1, rue de l'Eglise L-7481 Tuntange
T: 26 61 06 80
E-Mail: lw@leader.lu
www.letzebuergwest.lu



LEADER est un programme européen qui met du budget à disposition des régions rurales.

Afin de pouvoir profiter de budget, une région rurale doit poser sa candidature. Cette candidature consiste à analyser son territoire et définir une stratégie de développement, qui contient des thèmes précis avec des idées de projets concrètes et ce pour les prochaines années.

Le programme LEADER fonctionne par le principe du bottom-up c-à-d que c'est la population locale (personnes privées, associations, institutions, coopératives, communes, organisations, etc.) qui devra participer au développement de la région.

Les communes suivantes (Garnich, Habscht, Helperknapp, Kehlen, Koerich, Mamer, Mersch, Steinfort) ont décidé de participer à la candidature LEADER 2023-2029.

2023-2029 Leader Lëtzebuerg West

Zur Entwécklung vun der Region bäidroen

„Perspektiven für die LEADER-Periode 2023-2029“

Während die zweite LEADER-Periode 2022 zu Ende geht, trafen sich die aktuellen (Garnich, Habscht, Helperknapp, Koerich, Mamer, Mersch und Steinfort) und potenziellen (Kehlen, Dippach, Lorentzweiler) Gemeinden von LEADER Lëtzebuerg West im Mierscher Kulturhaus, um über die Schwerpunkte für die nächste LEADER-Periode zu diskutieren.

Es wurde eine Auswertung der bisherigen LEADER-Perioden vorgestellt sowie die Handlungsfelder und Projekte der aktuellen LEADER-Periode - <https://letzebuergwest.lu/projekte/projekt Datenbank>.

Die aktuelle Periode konzentrierte sich auf vier Handlungsfelder:

- WunnRegion - Sozial- und Kommunikationsbereich
- NaturRegion - Umwelt, Energie, Landwirtschaft und regionale Produkte
- KulturRegion - Kultur und Kulturerbe
- TourismusRegion - Tourismus und Freizeit

Die realisierten Projekte mussten einem dieser Handlungsfelder entsprechen.

Anschließend saßen die Politiker in Kleingruppen zusammen, um über die Prioritäten für die LEADER-Periode 2023-2029 zu diskutieren und diese festzulegen.

Diese Veranstaltung stellt den Beginn einer Workshop-Reihe dar, in der verschiedene Interessengruppen (Verbände, Kommissionen, Privatpersonen, Firmen, Genossenschaften etc.) an der Entwicklung zukünftiger Handlungsfelder der Region teilnehmen können.

Virbereedung vun der LEADER Period 2023-2029

Hutt Dir eng Projetsiddi, déi zur Entwécklung vun der Region bäidroe kéint?

Op eiser Internetsäit www.letzebuergwest.lu, fannt Dir e Formular, deen lech hëlleft, Är Iddien auszudrücken an Är Projetsvirschléi ofzeginn.

LEADER Lëtzebuerg West bereet sech op déi nei LEADER Period vir a sicht dofir no neie Projetsiddien, déi ënnerstëtzt kënnen ginn.

Wie kann eng Projetsiddi ofginn? Associatiounen, Gemengen, Organisations, Kooperativen, Privatpersonen, Institutionen asw.

Betreffend Themen: all Sujeten, déi zur Entwécklung vun der Region bäidroe si méiglech, z.B. Zesummeliewen, Chancëgläichheet, sozial Aspekter, Klima, Energie, Natur, Kultur, nohalteg Entwécklung, Duerfentwécklung, Kreeslafwirtschaft, lokal Produkter, Solidarwirtschaft, Tourismus, Gesondheet asw.

Responsabilitéit: Zu dësem Zäitpunkt ass d'Responsabilitéit minimal. Et ass eng Sammlung vu Projetsiddien fir d'Zukunftsstra-

tegie ze definéieren. D'Projetsiddien kënnen méi spéit konkretiséiert ginn.

Mellt lech bei eis fir weider Informatiounen:

LEADER Lëtzebuerg West
1, rue de l'Eglise L-7481 Tuntange
T: 26 61 06 80
E-Mail : lw@leader.lu
www.letzebuergwest.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes:
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

LEADER ass en europäesche Programm, deen de ländleche Regiounen e Budget zu Verfügung stellt fir sech weider z'entwéckelen.

Fir kënnen vun deem Budget ze profitéieren, muss eng ländlech Region seng Kandidatur stellen. Dës Kandidatur besteet aus enger Analys vum Territoire an enger Entwécklungsstrategie, déi spezifesch Theme mat konkrete Projetsiddien fir déi nächst Joren enthält.

De LEADER-Programm funktionéiert nom Bottom-Up-Prinzip, dat heescht, d'lokal Populatioun (Privatpersonen, Associatiounen, Institutionen, Kooperativen, Gemengen, Organisations, asw.) hëllt un der Entwécklung vun der Region deel.

Déi folgend Gemengen (Garnech, Habscht, Helperknapp, Kielen, Käerch, Mamer, Miersch, Stengefort) hunn decidéiert, un der LEADER 2023-2029 Kandidatur deelzehuelen.

Äischen / Eischen

Nei Seelbunn fir Kanner Nouveau équipement de jeux

Am leschte Joer hunn d'Mia (Cycle 3.1) an d'Leelou (Cycle 2.1) Mallinger aus der Grondschool zu Äischen eng Petitioun un de Schäfferot vun der Gemeng gericht, fir op der Spillplaz zu Äischen als neit Spill eng Seelbunn opgeriicht ze kréien. Gehollef krute si bäi der Petitioun vun hire Klassefrënn a -frëndinnen. Am Mäerz 2021 ass d'Spill dunn opgeriicht ginn.

Fir d'Kannernoriichten „Kanna Niuuss“ war RTL Lëtzebuerg e Freideg, 23. Abrëll zu Äischen an d'Madamm Monica Camposeo huet eng Reportage iwwert d'Petitioun an dat neit Spill gemaach.

Hei fannt Der e puer Fotoen iwwert d'Entstoe vum Reportage, deen e Sonndeg, 2. Mee gesent ginn ass. D'Sendung kann ënnert <https://play.rtl.lu/shows/lb/kannaniuuss/episodes> nogekuckt ginn.

L'année passée, Mia (cycle 3.1) et Leelou (cycle 2.1) Mallinger de l'école primaire d'Eischen ont adressé une pétition au collège des bourgmestre et échevins pour faire construire un téléphérique pour enfants comme équipement de jeu sur l'aire de jeux d'Eischen. Ils ont reçu le soutien de leurs

camarades de classe pour la pétition. En mars 2021, la « Seelbunn » a été installée à Eischen.

Le journal télévisé pour enfants « Kanna Niuuss » d'RTL Lëtzebuerg était sur place le vendredi 23 avril et Mme Monica Camposeo a fait un reportage sur la pétition et la « Seelbunn ».

Trouvez-ici quelques photos de la réalisation du reportage qui a été diffusé le 2 mai et peut être regardé sur <https://play.rtl.lu/shows/lb/kannaniuuss/episodes>.



D'Spillplaz ass zu Äischen an der Rue de Clairefontaine.

L'aire de jeux se trouve à Eischen, rue de Clairefontaine.



D'Gäertnerekip vum der Gemeng / Le Service jardinage de la Commune

D'Fréijoer an all senge Faarwen

Le printemps dans toutes ses couleurs



D'Ekipp vum Service jardinage setzt d'Blummen an d'Baken a verschéinert all d'Dierfer vum der Gemeng.

L'équipe du service jardinage arrange les fleurs dans toutes les localités et contribue ainsi à l'embellissement de la commune.





Äischen / Eischen

Pakt vum Zesummeliewen Pacte du Vivre Ensemble



Uganks Juni huet d'Gemeng Habscht zesumme mam Integratiounsministère den Integratiounspakt ënnerschriwwen. Domadder engagéiert sech d'Gemeng fir d'Zesummeliewe vun agesiessenen an neie Bierger – ob mat Lëtzebuenger oder auslännesche Wuerzelen – weider ze verbesseren. Zu den Aktiounen, déi duerchgefouert ginn, gehéiert ënnert anerem eng Ëmfro bei den Awunner fir e geneet Bild ze kréien, wat a puncto Zesummeliewe nach verbessert kéint ginn.

Début juin, la commune de Habscht a signé le Pacte d'intégration avec le Ministère de l'Intégration. La commune s'engage ainsi à améliorer encore d'avantage la coexistence entre les anciens et les nouveaux citoyens, qu'ils aient des racines luxembourgeoises ou étrangères. Dans ce contexte, la commune va lancer une enquête auprès des habitants afin de pouvoir se faire une idée précise sur les pistes d'amélioration.



En avril, la signature du "Pakt vum Zesummeliewen" avec la commune de Wiltz ainsi qu'avec le syndicat intercommunal "Réidener Kanton" et la commune de Mertzig, a marqué le coup d'envoi de la nouvelle approche du "Plan communal intégration" (PCI). Depuis, les communes de Roeser, Strassen, Clervaux et plus récemment Kopstal et Habscht ont rejoint le groupe des communes pilotes qui entament le processus vers le nouveau PCI.

Lors de ses discours, la ministre de la Famille et de l'Intégration, Corinne Cahen, a souligné que l'accueil des nouveaux arrivants dans les communes, qu'ils viennent de l'étranger ou d'une autre commune luxembourgeoise, était primordial. "L'intégration et le vivre-ensemble commencent au moment-même où les gens s'inscrivent comme nouveaux résidents à la commune. Les rencontres se font à l'école, dans les différentes associations, entre voisins. Chaque résident, peu importe son pays d'origine, sa nationalité, son âge... doit être un acteur actif dans l'organisation du vivre-ensemble de sa commune."

Par la signature du "Pakt vum Zesummeliewen", les communes pilotes mettent en évidence qu'elles souhaitent elles-mêmes faire partie intégrante de ce processus participatif.

Serge Hoffmann, bourgmestre de Habscht remarque que "la vie sociale est un facteur important pour l'intégration dans nos villages. Malheureusement cette vie sociale a fortement souffert sous les répercussions de la crise sanitaire. La conclusion du pacte du vivre ensemble et la dynamique en résultant s'avèrent donc d'autant plus importantes pour les années à venir."

En l'interrogeant sur le concept du vivre ensemble pour sa commune, son homologue Thierry Schuman, bourgmestre de Kopstal, constate que "l'être humain est un être social et ne reste pas exclusivement cloîtré dans ses 4 murs. La commune de Kopstal compte 4.086 hommes et femmes de 106 nationalités différentes. Chacune est différente et contribue à la multi-culturalité

que nombreux de nos habitants apprécient. Et c'est notre rôle en tant que responsables, de leur offrir et d'assurer un environnement inclusif, où tous se sentent en sécurité. Nous devons les inciter à jouer un rôle actif dans notre vie sociale commune. Ils doivent pouvoir se sentir "chez soi"."

Emile Eicher, le président du Syvicol, a déclaré dans le cadre de son discours lors de la signature du "Pakt vum Zesummeliewen" dans la commune de Habscht, "il ne s'agit pas uniquement de mettre des accents importants dans le domaine du vivre ensemble entre Luxembourgeois et non-Luxembourgeois, mais aussi entre tous les citoyens. Cela est particulièrement vrai pour une commune de fusion, où un accent particulier doit être mis sur la solidarité. Les communes ont à leur disposition un certain nombre de moyens pour atteindre cet objectif et peuvent à tout moment compter sur le support du ministère et de ses deux partenaires solides qui sont l'ASTI et le CEFIS". La ministre ajoute à cela que pour réussir ce vivre ensemble, chacun doit assumer son rôle: la commune, la commission d'intégration, les associations locales et les entreprises, mais surtout les citoyens. En effet, la participation citoyenne constitue un élément primordial dans le projet.

En juillet, la commune de Junglinster complètera le groupe des communes signataires du "Pakt vum Zesummeliewen" en 2021.

Un nouveau Plan communal intégration (PCI)

Début 2021, le ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région a revisité le "Plan communal intégration" (PCI) afin d'initier un projet pilote visant un processus d'intégration plus dynamique et pluriannuel.

Le nouveau PCI se distingue du précédent par sa dynamique, qui peut être résumée en cinq étapes:

- L'engagement politique par la signature du "Pakt vum Zesummeliewen"

- L'état des lieux identifiant les besoins de la commune

- Les ateliers citoyens élaborant des actions favorisant l'intégration

- La mise en place des actions favorisant l'intégration

- L'évaluation du travail effectué et la planification des prochains actes

La mise en œuvre du nouveau PCI sera étroitement accompagnée par une équipe spécifique du ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, ses partenaires conventionnés ASTI et CEFIS, ainsi que deux conseillers à l'intégration nouvellement recrutés. Ces derniers mettront à disposition leur expertise et véhiculeront les bonnes pratiques entre les communes participantes et au-delà. D'autres partenaires, en particulier les acteurs locaux, seront appelés à s'investir et à participer à l'organisation du vivre ensemble sur le territoire de leur commune, voire la région environnante.

Pour illustrer les possibilités de s'impliquer dans les différentes étapes du processus, le ministère a élaboré une brochure en quatre langues mise à disposition des communes participantes. Les différentes étapes se trouvent également sur le site du ministère:

Plan communal intégration (PCI) - ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région // Le gouvernement luxembourgeois.

Pour donner une meilleure visibilité de cette initiative et de l'engagement de la commune, un nouveau logo du "Pakt vum Zesummeliewen" pourra être utilisé par les communes signataires.

Communiqué par le ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région

Nationalfeierdag 2021

Well d'Gesondheet vun alle Matbierger virgeet, gouf dëst Joer fir Nationalfeierdag just eng kleng Zeremonie zu Äischen op der Place Denn organiséiert. Duerfir waren nëmmen de Schäffen- a Gemengerot grad ewéi eng Delegatioun vun de lokale Veräiner present.

Am Kader vun der Zeremonie kruten d'Äischener Guiden a Scouten an d'Pompjeeë Gemeng Habscht vum Schäfferot fir hiren Asaz während der Sanitärkris vum Covid-19 Merci gesot.

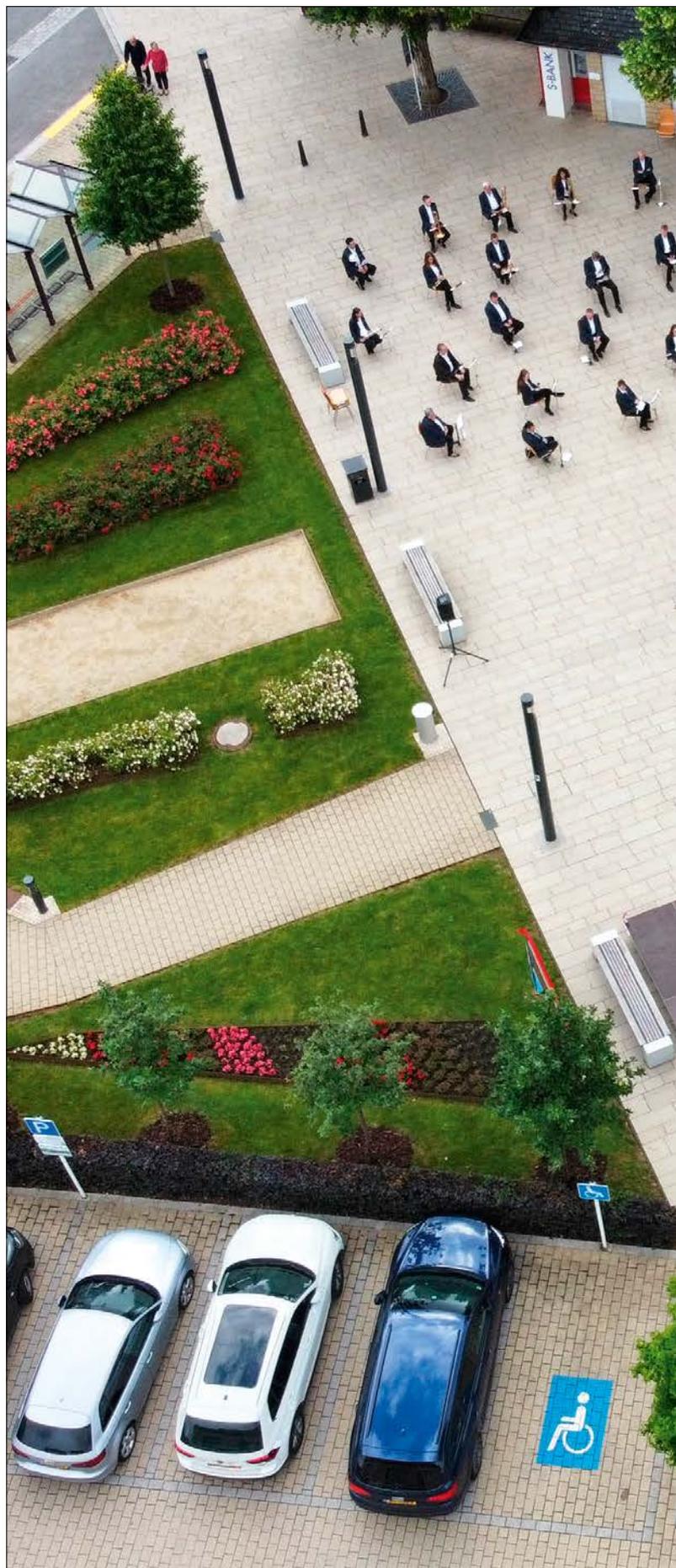
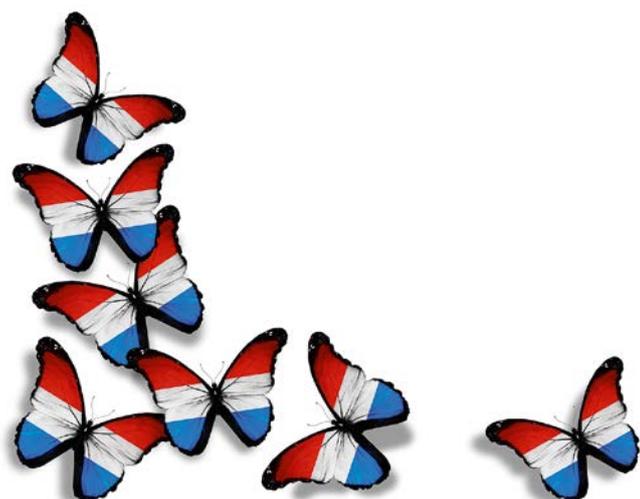
Hei fannt Der e puer Fotoe vun der Zeremonie.

Fête nationale 2021

Comme la santé de tous est prioritaire, il a été organisé cette année pour la fête nationale qu'une petite cérémonie en présence exclusive du conseil communal et d'une délégation de nos associations locales.

Au cours de cette cérémonie, les Äischener Guiden a Scouten et les Pompjeeë Gemeng Habscht ont été remerciés par le collège échevinal pour leurs efforts durant la crise sanitaire du Covid-19.

Veuillez trouver ici quelques photos de la cérémonie.









Groussherzog Henri op Besuch bäi „Botanika“

Guidéiert duerch d'Madamm Kate Greenwood huet de Staatschef de 24. Juni bäi sengem Besuch Erklärungen zur 20 Ar grousser Exploitatioun op der Bickeltchen zu Habscht kritt. Op dem Blummefeld gi 40 Zorte Blummen a Kraider ugeplazt, déi an der Kiche benotzt kënnen ginn.

D'Madamm Kate Greenwood huet hir Methode vun der nohalteger Produktioun presentéiert, bäi der keng Pestiziden zum Asaz kommen. D'Blummen an d'Kraider gi geholl zum Verfeinere vun de Platen an der Kichen oder an der Patisserie a suergen esou fir eng Touche Originalitéit.

De Groussherzog huet d'Erklärung mat Interessi verfollegt an och Blummen a Kraider während dem Tour duerch de Betrib probéiert. (ACH)

S.A.R. le Grand-Duc a fait la découverte du champ floral «Botanika»

Guidée par la floricultrice Madame Kate Greenwood, le Chef de l'État a reçu des explications sur cette exploitation de 20 ares située à Hobscheid où cohabitent 40 variétés de fleurs et d'herbes pour une expérience visuelle et olfactive unique. Engagée en faveur de la nature et de l'environnement, Madame Greenwood a présenté ses méthodes de culture durable, sans bêche et sans pesticides.

Dans un registre culinaire, ces plantes ont la particularité d'être comestibles et se prêtent idéalement à des recettes de cuisine ou de pâtisserie en y apportant une touche d'originalité.

Avec beaucoup de curiosité, S.A.R. a expérimenté de nouvelles saveurs en goûtant des fleurs et des herbes aromatiques. Communiqué : Cour Grand-Ducale



Photos : Administration Communale de Habscht



Habscht / Hobscheid

Et war Habschter Kiermes! Kermesse à Hobscheid!

De Weekend vum 9. bis 12. Juli war zu Habscht beim Centre polyvalent d'Habschter Kiermes. Hei ee klenge fotografesche Réckbléck op d'Ouverture vun der Kiermes.

La kermesse de Hobscheid a eu lieu le weekend du 9 au 12 juillet près du Centre polyvalent à Hobscheid. Veuillez trouver sur ces pages une rétrospective photographique.





Jugend4Room

„Zesumme liewen an der Gemeng Habscht“

Am Kader vum Projet „Jugend4Room“ hat den 10. Juli d'Jugendkommissioun, zesumme mam Jugendhaus, der 4motion a.s.b.l. an dem LEADER West Lëtzebuerg, op een éischte Jugendforum an de «Centre culturel Jean Wolff» op Äischen invitéiert.

Ënnert dem Titel „Zesumme liewen an der Gemeng Habscht“ gouf sech de ganzen Nomëtteg iwwert d'Interessen an d'Besoinen vun der Jugend an eiser Gemeng ausgetosch.

A Presenz vum Schäfferot, hu sech ënnert anerem Verrieder aus de lokale Jugendveräiner, dem Jugendhaus, der Jugendkommissioun an dem Léierpersonal mat Themen ewéi Sport, lessen oder och nach Mobilitéit ausernee gesat an konstruktiv mateneen iwwert déi eenzel Sujeten diskutéiert. De Choix vun den Themen huet dobäi op der Ëmfro aus dem Mount Juni berout, déi schonns ganz vill interessant a spannend Pisten iwwert d'Besoinen vun der Jugend an eiser Gemeng opgewisen huet.

Nodeems, duerch d'Method vum „Open Space“, déi eenzel Themen intensiv behandelt goufen an och éischt konkret Iddien konnte festgehalen ginn, gouf den Nomëtteg mat enger Präsentatioun vun de eenzelne Resultater ofgeschloss.

Am Numm vun der Jugendkommissioun wéilt ech jidderengem Merci soen, deen esouwuel un der Ëmfro ewéi och den 10. Juli um „Jugend4Room“ deelgeholl huet.

Jimmy Carelli
President vun der Jugendkommissioun





Iwwerschwemmungen

D'Äisch war aus hirem Bett

Nodeems et Mëtt Juli e puer Deeg laang gereent hat, sinn och an der Gemeng Habscht de 15. Juli d'Baachen an d'Äisch iwwert d'Ufer getratt. Mee ëmmerhi waren zu Lëtzebuerg keng Doudesaffer ze bekloen, wéi dat leider op ville Plazen am Ausland de Fall war.

Di no den Iwwerschwemmunge vun 1993 getrafte Moosnamen ewéi zum Beispill de Réckhaltebecken am „Lingenthal“ hu gehollef, d'Folgen ofzeschwächen. An dësem Zesammenhang fänken och deemnächst d'Aarbechten un der Renaturéierung vum Flossbett vun der Äisch uewen um CIPA zu Äischen un, deen am Moment gebaut gëtt.

Op dëser Plaz wëll de Schäfferot de Pompjeeë vum CIS Habscht an den Aarbechter vum Service technique fir hiren Asaz wärend dem Héichwaasser an den Opraumarbechte Merci soen.

Inondations

L'Eisch était sortie de son lit

Après quelques jours de pluie, les ruisseaux et l'Eisch sont également sortis de leur lit dans la commune de Habscht le 15 juillet. Mais au moins, il n'y a pas eu de morts au Luxembourg, comme ce fut malheureusement le cas dans de nombreux endroits à l'étranger.

Les mesures prises après les inondations de 1993, comme le bassin de rétention à «Lingenthal», ont permis d'en atténuer les conséquences. Dans ce contexte, les travaux de renaturation du lit de l'Eisch en amont du CIPA à Eischen, actuellement en construction, vont bientôt commencer.

A ce stade, le collège échevinal tient à remercier les services du CIS Habscht et les ouvriers du service technique pour leur engagement lors de l'inondation et lors des travaux de nettoyage.





Habscht / Hobscheid





Simmer / Septfontaines



Rued / Roodt



Tëscht Simmerfarm a Rued
Entre Simmerfarm et Roodt



Tëscht Habscht an Äischen
Entre Hobscheid et Eischen



Eisch



Äischen / Eischen

Et war Äischener Kiermes! Kermesse à Eischen!

Den éischten August-Weekend war zu Äischen „Um Denn“ vum 30. Juli bis den 2. August Äischener Kiermes, déi ënnert dem System vum «Covid-check» organiséiert war. Ee grouse Merci un de Club des Jeunes Äischen fir d’Kontroll vun de Bestëmmunge vum «Covid-check». Hei ee klenge fotografesche Réckbléck.

Le premier week-end d’août, la kermesse à Eischen a eu lieu du 30 juillet au 2 août «Um Denn». L’événement fut organisé sous le régime de «Covid-check». Un grand Merci au Club des Jeunes Eischen pour avoir assuré le respect des prescriptions «Covid-check». Voici une petite rétrospective photographique.





Simmer / Septfontaines

Neie Parking Nouvelles places de stationnement



Vis-à-vis vum Härenhaff zu Simmer ass dëse Parking ugeluecht ginn. D'Arbichte sinn am Juni ofgeschloss ginn.

Achèvement des travaux en juin de mise en place d'un parking vis-à-vis du Härenhaff à Septfontaines.

Habscht / Hobscheid

Bicherbox Cabine à livres

Och zu Habscht ass eng Bicherbox - grad ewéi zu Äischen an zu Simmer - installéiert ginn, dëst virun der „Aal Schoul“.

D'Bicherboxe bidde gratis Bicher fir Kanner, Jugendlecher an Erwuesener un, dat zu all Zäit.

Dës Boxe sollen zum Liesen animéieren an duerch d'Offer inspiréieren, nei Bicher an Auteuren z'entdecken.

De Service gëtt organiséiert vun der Maison des Générations mat der Mathëllef vun der Mme Martine Horsmans.

A Hobscheid aussi, une cabine à livres - comme à Eischen et Septfontaines - a été installée, ceci devant le bâtiment de la « Aal Schoul ».

Elles hébergent des livres pour chaque âge, qui peuvent être utilisés gratuitement, ceci jour et nuit.

Cette offre gratuite est destinée à encourager les gens à lire et à les inciter à découvrir de nouveaux livres et auteurs.

Ce service est organisé par la Maison des Générations avec le soutien de Mme Martine Horsmans.



Habscht / Hobscheid

Neie Fussballsterrain Nouveau terrain de football



De 26. Juni ass den neie Fussballsterrain zu Habscht vun der „Fédération Luxembourgeoise de Football“ kontrolléiert an homologéiert ginn. Domadder ass den Terrain mat de Moossen 100 x 64 Meter op fir offiziell Matcher.

Le contrôle du nouveau terrain à Hobscheid a eu lieu le samedi, 26 juin en présence de MM. Claude Kremer et Gilbert Kintziger de la «Fédération Luxembourgeoise de Football». Le terrain avec les mesures 100 x 64 mètres a été homologué avec effet immédiat pour tous les matchs officiels.



CIPA zu Äischen / CIPA à Eischen

D'Aarbechte vu Juni bis August Les travaux de juin à août



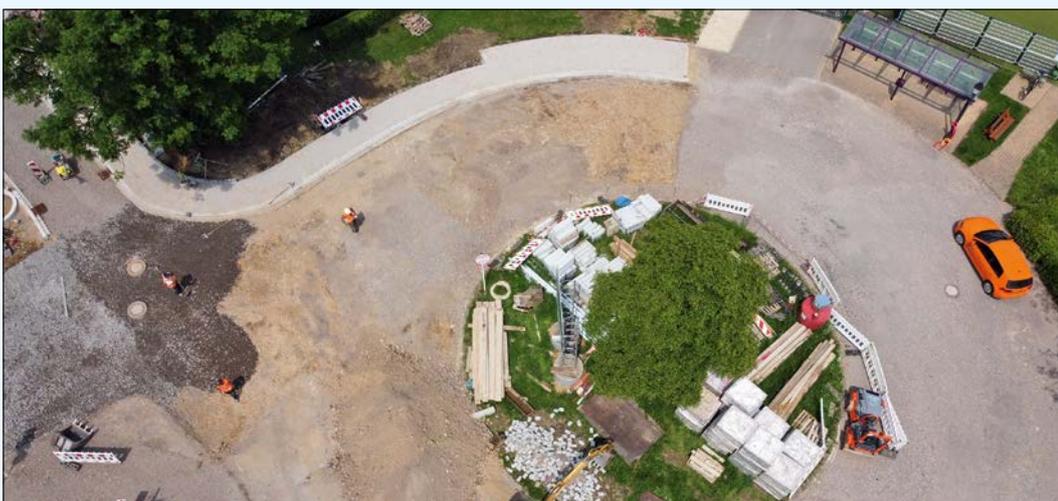
Habscht / Hobscheid

Chantier an der Hënneschtgaass Chantier de la Hënneschtgaass



Verleeë vun der éischer Asphaltdecken am ieweschten Deel vun der «Hënneschtgaass».

Mise en place de la première couche de roulement dans la partie haute de la „Hënneschtgaass“.









WËLL KAZ

WILDKATZE

CHAT SAUVAGE

FELIS SILVESTRIS

D' Wëll Kaz ass een vun den enigmateschsten Mamendéieren zu Lëtzebuerg. Daagsiwwer sëtzt dës schéin Aart meeschtens an Fielshielen oder huelen Beem fir an der Dämmerung op d'Juegd ze goen.

▶ Sait 3



© Raymond Giorden

PRÉFACE

Etant donné qu'il reste toujours difficile de réunir le comité du COPIL «MAG» en ces temps de Covid-19, le bureau du COPIL a décidé d'envisager la prochaine réunion du COPIL à une date ultérieure.

La deuxième édition de la Newsletter vous communique les dernières nouvelles du COPIL «MAG». Tout acteur du COPIL pourra participer à la prochaine Newsletter en présentant un projet ou en diffusant une information.

Pour la participation à la prochaine Newsletter ou pour de plus amples informations sur un projet, veuillez contacter notre animateur M. Benjamin PAULY.

benjamin.pauly@anf.etat.lu



© Mireille Feldtrauer

PORTRAIT DE L'ANIMATEUR NATURA 2000 DU COPIL MAMER-AISCHDALL-GRÉNGEWALD

Cher lecteur, chère lectrice,

L'animateur Natura 2000 de notre comité de pilotage «Mamer-Aisdall-Gréngewald» s'appelle M. PAULY Benjamin.

Benjamin est né en 1992 à Ettelbruck et a grandi à Stegen, un petit village près de Diekirch. Après avoir terminé ses études secondaires au Lycée classique de Diekirch en 2012, Benjamin a décidé de poursuivre des études en biologie à l'Université de Luxembourg et Strasbourg. Pour sa spécialisation, il a choisi de fréquenter le master en écologie et biodiversité à l'université d'Innsbruck, où il a validé ses études en 2018. Lors de son parcours universitaire, il a fréquenté de nombreux cours traitant la biologie, l'écologie et la protection de la nature, qui lui ont permis d'acquérir une connaissance générale dans le milieu de la protection et l'aménagement de la nature. Son stage au sein de l'Administration de la Nature et des Forêts en 2016 lui a permis de gagner ses premières expériences pratiques et d'approfondir ses connaissances théoriques.

Son premier travail en tant qu'assistant scientifique (CAE) au sein du service forêts de l'Administration de la Nature et des Forêts en 2019, lui a permis d'ob-

tenir d'avantage un aperçu des tâches et des travaux exercés par l'Administration de la Nature et des Forêts, notamment au niveau de la gestion des zones Natura 2000. Depuis novembre 2019, Benjamin est engagé en tant qu'animateur Natura 2000 responsable du COPIL «Mamer-Aisdall-Gréngewald» auprès de l'Administration de la Nature et des Forêts.

En tant qu'animateur Natura 2000 du COPIL «MAG», Benjamin est l'intermédiaire régional pour tous les acteurs concernés (propriétaires, exploitants, acteurs de terrain). Un volet important de sa tâche est la mise en œuvre et le suivi des mesures planifiées en vue d'une bonne gestion des zones Natura 2000 du COPIL, notamment la Vallée de la Mamer et de l'Eich, le Gréngewald, le Bras Mort de l'Alzette et le Massif Forestier du Ielboesch et du Faascht.

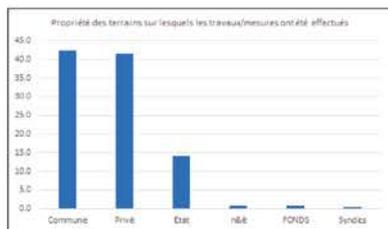
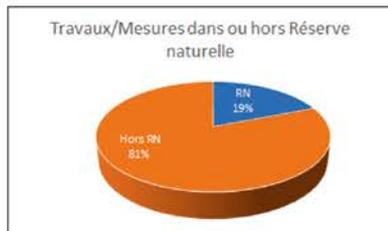
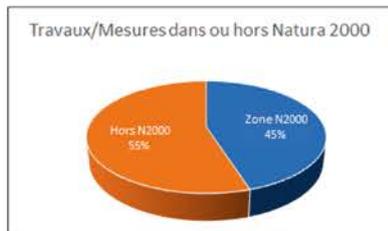
Il assure également l'information, l'assistance et la sensibilisation du grand public.



NOUVELLES ADMINISTRATIVES

© Mycelle - rediscovers

BILAN DE L' ETAT DES LIEUX 2017-2020



L'état des lieux national 2017-2020 est terminé. Le but de l'état des lieux national était d'obtenir un aperçu général sur toutes les mesures de conservation de la nature réalisées au niveau national pour la période de 2017 à 2020.

Grâce à ces efforts, nous avons eu l'occasion de dresser un bilan pour le territoire du COFIL «MAG». Voici les premiers résultats de cet inventaire:

En tout, 830 différentes mesures ont été encodées, sachant qu'une mesure regroupe souvent plusieurs travaux; ce nombre est impressionnant. Les acteurs principaux du COFIL MAG sont l'ANF (464 mesures), le SICONA (361 mesures), l'AGE, le SIAS pour la commune de Niederanven et la «natur & Umwelt».

Malheureusement, les données du SIAS et de l'AGE ont seulement été encodées en mars 2021 et ne font pas partie de cette analyse!

Territorialement, 45% des mesures ont été exercées à l'intérieur des zones Natura 2000, alors que seulement 19% ont été mises en œuvre dans les réserves naturelles. En faisant des analyses au niveau de la propriété, la plupart des mesures ont été réalisées sur des terrains appartenant aux différentes communes (351 nb, 42.3%), suivie de très près par des mesures réalisées sur des terrains appartenant à des propriétaires privés (345, 41.6%). Suivent ensuite les surfaces appartenant à un propriétaire public tel que l'Etat, n&E, des fonds ou des syndicats (118 nb, 14.2%).

Mesures - Gestion durable des Forêts	Envergure	
Marquage d'arbres biotopes en forêt		4709 nb
Enlèvement surfacique de résineux en forêt		59,77 ha
Marquage d'îlots de vieillissement		549,6 ha
Création de lisières forestières		23,285 m
Plantation de chênes en bouquets		300 bouquets sur 41,8 ha
Installation de plaquettes témoins pour un monitoring des ressources cynégétiques		45 nb
Enlèvement de plantes invasives et / ou non indigènes		PdE
Mesures - Structuration du Milieu ouvert	Envergure	
Plantation d'arbres fruitiers solitaires ou dans des vergers		1181 nb
Installation de haies / bosquets		1370 m
Construction de murs en maçonnerie sèche		68 m
Création de mugiliers		6 nb
Création de "Stalkholzhäufen"		6 nb
Création d'espaces verts en zones urbaines		0,41
Enlèvement de plantes invasives et / ou non indigènes		PdE
Mesures - Création et Entretien de biotopes	Entretien extensif de	Création de
BK03 - Complexe de prairies maigres (secteur mines à ciel ouvert)	0,5 ha	/
BK04 - Magnocariçale	0,5 ha	/
BK05 - Sources	/	2 nb
BK06 - Roseaux	0,38 ha	/
BK07 - Prairie maigre sur sols sableux ou siliceux	6,63 ha	0,42 ha et 579 plants
BK08 - Fian d'eau	9,37 ha	1,82 ha
BK09 - Vergers	7,82 ha	1181 nb
- Remplacement d'arbres	133 nb	/
- Taille d'arbres	388 nb	/
BK10 - Prairie humide du Cathlion	1,37 ha	/
BK11 - Marécage ou bas marais	2,44 ha	/
LRT4030 - Landes à callunes	14,71 ha	5,92 ha
LRT6210 - Pelouses calcaires sèches semi-naturelles	1,17 ha	3,58 ha
LRT6410 - Prairies à molinies sur calcaire et argile	1,18 ha	0,5 ha et 50 plants
LRT6510 - Prairies maigres de fauche	10,75 ha	6,07 ha
LRT7220 - Sources pétrifiantes	/	14 nb
LRT8110/8210 - Pentins rocheuses	/	1,21 ha
LRT91E0 - Plaine alluviale	3,91 ha	0,41* ha
Autres surfaces écologiquement intéressantes	11,92 ha	/
Bandes herbacées	3,15 ha	/
Mesures - Protection des animaux sauvages	Envergure	
Création d'habitats de chasse pour le "Chat sauvage"		1,3 ha
Création de corridors de protection pour le passage d'"Amphibiens"		200 m
Installation de nichoirs pour "Abeilles sauvages"		5 nb
Installation de "Insektenhotel"		1 nb
Installation de nichoirs pour "Chauvesouris"		411 nb
Installation de nichoirs "Oiseaux"		206 nb

PRÉSENTATION DES SITES NATURA 2000 DU COPIIL MAMER-ÄISCHDALL-GRÉNGEWALD



SITE NATURA 2000 VALLÉE DE LA MAMER ET DE L'EISCH

Le site Natura 2000 Vallée de la Mamer et de l'Eisch est la plus grande zone Natura 2000 au sein du COPIIL « MAG ». La zone s'étend sur une surface totale de 6799.4 ha et couvre 13 communes au centre-ouest du pays:

»	»	»	»
»	»	»	»
»	»	»	»
»	»	»	»
»	»	»	»
»	»	»	»

En tout, 7 zones de protection d'intérêt national font partie de cette zone Natura 2000, soulignant la haute valeur écologique de cette région, notamment:

»	»	»	»
»	»	»	»
»	»	»	»
»	»	»	»

Les cartographies des biotopes en milieu ouvert et en milieu forestier ont relevé 21 types d'habitats différents dans la Vallée de la Mamer et de l'Eisch, dont cinq habitats prioritaires.

Les habitats principaux de la zone sont les hêtraies de type habitat européen, notamment les hêtraies du Mélico- Fagetum 9110 et les hêtraies de l'Asperulo-Fagetum 9130.



▲ Vallée de la Mamer et de l'Eisch

Ces habitats forestiers représentent environ 20% des hêtraies de type habitat européen du Luxembourg. Par conséquent, le site joue un rôle important au niveau national pour ces habitats forestiers.

Parmi les habitats prioritaires figurent également les forêts alluviales résiduelles. Elles couvrent environ 38 ha, ce qui représente plus de 10% de la surface couverte par ce type d'habitat dans le pays. De plus, on trouve de nombreuses sources pétrifiantes avec formation de tuf. Parmi les habitats non prioritaires, citons les landes sèches à callune. Environ 10% de la surface total national se trouvent sur les plateaux près de la Mamer et de l'Eisch.

La lande sèche à callune « Telpeschholz » représente la plus grande surface de landes à callune au Luxembourg. Ce site constitue un élément essentiel pour la conservation de ce biotope.

A côtés des habitats protégés, la région de la Mamer et de l'Eisch est également protégée pour la présence d'espèces animales rares. La zone est notamment très importante pour la conservation de chauves-souris menacées. Au total, quatorze espèces différentes vivent dans la zone, dont cinq sont protégées au niveau européen. Parmi les espèces phares figurent le Grand murin, le Vespertilion à

oreilles échanquées et le Murin de Bechstein. Différentes parties de la zone sont utilisées comme sites d'hibernation, sites de reproduction et de sites de transit. De plus, de nombreuses habitats de la zone constituent des territoires de chasse privilégiés.

A côté des grottes semi-naturelles des Mamerlayen, les caves du château de Schoenfels, le château d'Ansembourg, l'église de Mersch et de Septfontaines, le site du Barrage de l'Eisch près de Steinfort et différents bâtiments à Koerich et Mariental constituent des refuges importants pour les chauves-souris.



▲ Grotte Huellay à Schoenfels



▲ Le château de Schoenfels



▲ Martin pêcheur

Parmi les oiseaux protégés citons les deux milans (Milan royal et Milan noir), le Pic noir et le Martin pêcheur. La zone héberge également un grand nombre d'espèces des listes rouges, dont le Chat sauvage, le Crapaud calamite, ainsi que les poissons petite Lamproie et Chabot.

Un autre enjeu important du site est la protection des eaux souterraines de captage d'eau potable. De nombreuses sources (plus que 100) sont captées dans la zone Natura 2000. Leur débit cumulé correspond à environ ¼ des besoins nationaux en eau potable. La qualité et le débit de l'eau des sources influence notablement la qualité des cours d'eau et de certains biotopes comme les sources pétrifiantes avec formation de tuf.

La région se prête à un tourisme doux avec entre autre ses centres d'attrait que sont la vallée de l'Eisch et ses châteaux (« vallée des sept châteaux »), les rochers de grès (Reiterlay) et les forêts environnantes ainsi que les falaises du site Mamerlayen à Schoenfels. La région dispose d'un réseau de sentiers de randonnée bien développé.



▲ Grand Murin

PÄDAGOGISCHES PROJEKT EELBERT



Text & Fotos:
Arthur Schaack
conservateur Stéftung Hëllef fir d'Natur



In der Gemeinde Mamer befindet sich keine 500 m entfernt vom nördlich liegenden Natura 2000 Schutzgebiet „Vallée de la Mamer et de l'Eisch und vom südlich liegenden EU- Vogelschutzgebiet „Région du Lias Moyen“, das Feuchtgebiet Eelbert.

Eine von der Natur- und Forstverwaltung aufgegebenen Studie über die Fauna und Flora haben dem Gebiet eine hohe Wertigkeit aus verschiedenen Lebensräumen mit sehr hohem Entwicklungspotenzial bescheinigt.

Bemerkenswert, auf einer Fläche von 11 ha wurden ...

- 10 unterschiedliche Biotoptypen (ua. Feuchtbiotope, Brachflächen, Haldenkörper)
- 147 Pflanzenarten (5 Arten der roten Liste)
- 50 Vogelarten (ua. Schwarzkehlchen/Bekassine Art.4(2))
- bodenständige Tagfalterarten (11 Arten der roten Liste; ua. großer Feuerfalter)
- 13 Heuschreckenarten (ua. die extrem seltene Roesels Beissschrecke)
- 3 Amphibienarten
- 7 Libellenarten festgestellt.

In unmittelbarer Nähe befinden sich 2 weitere Lebensräume (1 Haldenkörper und ein 3ha großes Heckengebiet mit Wiesenbrache „Bommertzheck“), welche durch ihre gemeinsame Vernetzung eine ähnliche Wertigkeit aufweisen. Diese sind außerdem über den einzigen verbliebenen Grünkorridor „auf Tosseberg“ mit dem Natura 2000 Gebiet „Vallée de la Mamer“ verbunden.

Südwestlich von Mamer zwischen der Europaschule 2, dem Lyzeum J. Barthel und der Eisenbahnlinie liegend, haben dieser einzigartige Lebensraum sowie dessen 2 Satelliten eine sehr wichtige Biotopvernetzungsfunktion zwischen beiden Natura 2000 Gebieten.

Außerdem fällt dem Gebiet Eelbert die Funktion eines naturbelassenen Regenrückhaltebeckens, mit unschätzbbarer Wichtigkeit im Gewässer- und Hochwasserschutz, zu. Des Weiteren dient diese Fläche als Frischluftregulator und als Erholungsort der Anrainer, welche unweigerlich eine Aufwertung der Lebensqualität mit sich bringt.

Die Stiftung „Hëllef fir d'Natur“ in Zusammenarbeit mit der Naturverwaltung und dem Lyzeum J. Barthel versucht das Gebiet „Eelbert“ mittels eines ökopädagogischen Konzepts in den Unterricht des Lyzeums J. Barthel zu integrieren um somit das Gebiet aufzuwerten.





© Mireille Feldtrauer

Orchidee sauvage ▲

AUTRES INFORMATIONS

3. Plan national pour un développement durable

En date du 28 janvier 2021, le ministère de l'environnement, du climat et du développement durable vient de présenter le « 3. Plan national pour un développement durable ». Le Luxembourg a adopté, de concert avec la communauté internationale, les 17 Objectifs de développement durable de l'Agenda 2030 des Nations unies. Ces 17 objectifs ambitieux sont des jalons stratégiques pour lutter contre l'extrême pauvreté et la réduction des inégalités tout en préservant la planète face aux dérèglements climatiques et à la perte de la biodiversité. Ces objectifs valent pour l'ensemble des pays du monde, donc aussi pour le Luxembourg.

Dans la 1. partie de la brochure, 10 actions concrètes sont proposées pour contribuer au développement durable et ainsi faire partie de la solution. La 2. partie décrit l'historique du développement durable et la dernière partie de la brochure présente les 10 priorités du Plan national pour un développement durable. Ces priorités forment la feuille de route du gouvernement pour agir et contribuer concrètement à la réalisation des objectifs de l'Agenda 2030 et assurer un développement durable au et par le Luxembourg.



La brochure peut être téléchargée et/ou commandée via le site internet «[emwelt.lu](https://environnement.public.lu/fr/publications/developpement_durable/pndd-2021.html)»:

Prime «Klimabonusbësch»

Le gouvernement encourage les propriétaires forestiers privés dans leur participation aux mesures de promotion de l'action pour le climat en mettant en œuvre une sylviculture proche de la nature, moyennant une prime intitulée «Klimabonusbësch».

Cette prime concerne exclusivement les forêts privées. L'objectif est de préserver les nombreux services rendus par les écosystèmes forestiers à la société, à savoir la protection du sol, la filtration de l'eau et de l'air, la préservation de la biodiversité et d'un milieu de récréation voire de tourisme écologique, le captage du dioxyde de carbone et la fourniture de produits naturels tels que le bois. Ce mode d'exploitation forestière permet en outre de mieux adapter les forêts aux effets du changement climatique et contribue à la

mise en œuvre du plan national intégré en matière d'énergie et de climat. La prime est censée récompenser le propriétaire forestier privé qui fournit, par ce mode de gestion forestière durable, les services vitaux fournis par la forêt à l'ensemble de la société. La sylviculture proche de la nature est un ensemble de techniques de sylviculture qui visent à utiliser au maximum les processus naturels des écosystèmes forestiers dans l'optique de produire durablement des bois de valeur, tout en respectant et en soutenant les autres fonctions et services de la forêt.

Les demandes d'aide financière doivent être introduites auprès de la Direction de l'administration de la nature et des forêts. Les formulaires peuvent être téléchargés sur www.guichet.lu ou www.emwelt.lu.

Toutes les dispositions du régime d'aide peuvent être consultées dans le règlement grand-ducal du 16 avril 2021 instituant une prime pour la fourniture de services écosystémiques en milieu forestier, document qui peut être téléchargé sur www.legilux.lu.



AGE ▲

MISE EN ŒUVRE DE LA DIRECTIVE-CADRE SUR L'EAU - LANCEMENT DE LA CONSULTATION DU PUBLIC SUR LE PROJET DU TROISIÈME PLAN DE GESTION

Consultation du public en vue de l'élaboration du 3. plan de ges- tion – Projet de plan de gestion

Dans le cadre de la mise en œuvre de la directive-cadre sur l'eau (directive 2000/60/CE), les Etats membres de l'Union européenne doivent élaborer, tous les six ans, un plan de gestion pour chaque district hydrographique entièrement situé sur leur territoire respectivement les parties du district hydrographique international situées sur leur territoire. Pour le Grand-Duché de Luxembourg, un tel plan de gestion doit être établi pour les parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse.

Le plan de gestion et son programme de mesures qui en fait partie intégrante constituent les outils principaux de la mise en œuvre de la directive-cadre sur l'eau. Le plan de gestion définit la stratégie de développement durable dans le domaine de la gestion et de la protection des eaux en vue d'atteindre notamment le bon état des eaux tel que défini par ladite directive alors que le programme de mesures définit des mesures et actions concrètes visant à minimiser les pressions s'exerçant sur les différentes masses d'eau.

Conformément aux dispositions de l'article 14 de la directive-cadre sur l'eau, les Etats membres de l'Union européenne sont appelés à encourager la participation active du public à l'élaboration, la révision et la mise à jour des plans de gestion.

Le troisième plan de gestion qui couvrira la période du troisième cycle de gestion, c'est-à-dire la période de 2021 à 2027, doit être publié pour le 22 décembre 2021 au plus tard.

Dans ce contexte, une consultation du public portant sur le projet du troisième plan de gestion est lancée dès à présent.

Dans le cadre de la procédure prévue à l'article 56 de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau, toute personne intéressée peut pendant un délai de six mois consulter le projet de plan de gestion et émettre des observations écrites à l'égard dudit document. Les observations écrites peuvent être déposées jusqu'au 17 octobre 2021:

- soit moyennant le portail national des enquêtes publiques;
- soit auprès du collège des bourgmestre et échevins qui les transmet à Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable;
- soit par voie postale directement auprès de Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable à l'adresse suivante:

*Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable*

*Madame Carole Dieschbourg
Ministre de l'Environnement,
du Climat et du Développement durable
L-2918 Luxembourg*

Une copie des observations écrites peut également être transmise par voie postale ou par courriel à l'Administration de la gestion de l'eau:

*Administration de la gestion de l'eau
Monsieur Jean-Paul Lickes
Directeur
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Courriel: dce@eau.etat.lu*

Afin de permettre un traitement correct des observations soumises, celles-ci doivent contenir les informations suivantes:

- prénom, nom de famille et adresse de la partie intéressée;
- nom et adresse de l'organisation qui est éventuellement représentée dans l'avis soumis.

Conformément aux dispositions de l'article 57 de la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau, les communes disposent d'un délai de sept mois pour émettre leurs observations écrites à l'égard du projet de plan de gestion. L'avis des communes devra donc parvenir à Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable respectivement à l'Administration de la gestion de l'eau jusqu'au 17 novembre 2021 au plus tard.



Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers!



Farben & Lacke
Peintures & laques



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois

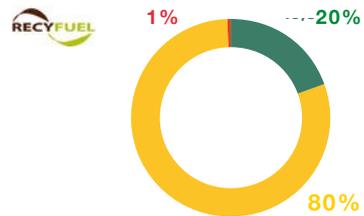


verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé

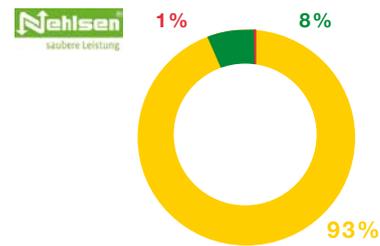


Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



DEM-SDK/LU-199732-06.2020-001



DEM-SDK/LU-199756-04.2020-002

● Abfall / déchets ● Energie / énergie ● Recycling / recyclage

Vermeidung

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie ‚Clever akafen‘ achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Prévention

- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins!
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.



Conservation des ressources dans les résidences Évitez les déchets et collectez-les séparément



Rejoignez-nous !



Initiative

Contactez votre association de propriétaires ou votre gestionnaire de biens (syndic), car ce sont eux qui sont responsables de l'organisation.



Consultation gratuite

Analyse individuelle
Développement du concept
Matériel d'information
Orienté vers la pratique
Tel: (+352) 488 216 - 1
residenzen@sdk.lu

Objectif :



Réduire les déchets résiduels

En principe, l'objectif est de réduire considérablement la quantité de déchets résiduels en collectant séparément divers produits en fin de vie et en les recyclant.



Sécurité et propreté

La collecte séparée réduit à la fois la quantité et le potentiel de danger des déchets résiduels.



Recyclage

La collecte sélective est ce qui rend le recyclage possible en premier lieu, et donc l'extraction de matières premières secondaires.

Exemple Local poubelle



Enlèvement communal



- ▶ Déchets résiduel
- ▶ Papier/carton
- ▶ Récipient / Verre creux
- ▶ Déchets organiques

VALORLUX (emballage)

- ▶ sac bleu - Collecte PMC* selon la commune

* (Plastique, emballages métalliques, carton)



VALORLUX BE THE CHANGE

En collaboration avec :



Chambre immobilière
du Grand-Duché de Luxembourg



SuperDrecksKëscht®

Collections via **SDK® fir Bürger**,
Centre de recyclage, porte-à-porte (4x/an),
*Veuillez jeter les piles sèches dans les points de
collecte publics, ou des centres de recyclage

- ▶ Médicaments, bombes aérosol, cartouches d'encre et de toner, huiles et graisses alimentaires, emballages de produits nocifs
- ▶ Tubes fluorescents, Lampes à basses consommation d'énergie
- ▶ Petit électroménager

ecutrel ecobatterien

ASSOCIATION SANZ DAT LUCCHEIT ASSOCIATION SANZ DAT LUCCHEIT



Poubelle intelligente

- ▶ Au moins 50% de déchets résiduels, les ressources sont préservées
- ▶ réduction des taxes sur les déchets, simplicité opération
- ▶ facturation selon le principe du pollueur-payeur
- ▶ la facturation individuelle par utilisateur, transmission sécurisée des données
- ▶ Solution pour l'intérieur et l'extérieur de bâtiments



La loi luxembourgeoise sur la gestion des déchets du 21 mars 2012 (article 13, paragraphe 3) précise que les immeubles à appartements (« résidences ») doivent être équipés des installations nécessaires pour permettre la collecte

séparée des différentes fractions/produits de déchets générés. Le système de collecte sélective des déchets peut être utilisé dans des bâtiments multi-résidentiels de toute taille. Pour plus d'informations, voir residenzen.sdk.lu



Ressourcen schonen in Residenzen Abfall vermeiden und getrennt sammeln



Machen sie mit!



Initiative
Kontaktiere deine
Eigentümergeinschaft
oder Hausverwaltung
(Syndic), weil sie für die
Organisation verantwortlich
sind.



Kostenlose Beratung
Individuelle Analyse
Konzepterstellung
Infomaterial
Praxisorientiert
Tel: (+352) 488 216 - 1
residenzen@sdk.lu

Ziel:



Restabfall verringern

Prinzipiell geht es darum, die Restabfallmenge stark zu verringern, indem verschiedene Altprodukte separat erfasst und wiederverwertet werden.



Sicherheit und Sauberkeit

Durch die getrennte Erfassung verringert sich sowohl die Menge als auch das Gefahrenpotential des Restabfalls.



Verwertung

Die getrennte Sammlung ermöglicht erst das Recycling und somit die Gewinnung von Sekundärrohstoffen.

Beispiel eines Müllraums (Local pouelle)



Kommunale Entsorger



- ▶ Hausmüll
- ▶ Papier / Karton
- ▶ Behälter- / Hohlglas
- ▶ Biomüll (Organik)

VALORLUX (Verpackungen)

- ▶ blauer Sack - PMG*
 - ▶ grüner Sack - PMG* inkl. Folien
- (Sammlung erfolgt 14-tägig)

* Plastikflaschen und -flakons, Metallverpackungen und Getränkekartons



VALORLUX

In Zusammenarbeit mit:



Chambre Immobilière
du Grand-Duché de Luxembourg



SuperDrecksKëscht®

Sammlungen über SDK® für Bürger,
Recyclingcenter, Haus-zu-Haus (4x/Jahr),
*Trockenbatterien bitte über die öffentlichen Sammelstellen
oder Recyclingcenter entsorgen

- ▶ Medikamente, Spraydosen, Tinten- und Tonerkartuschen, Speiseöle und -fette, Schadstoffverpackungen
- ▶ Leuchtstofflampen, Energiesparlampen
- ▶ Elektrokleingeräte



ecotrel ecobatterien

Ressourcenschleuse

- ▶ mind. 50% weniger Restabfall, Ressourcen werden geschont
- ▶ niedrigere Abfallgebühren, einfache Bedienung
- ▶ Abrechnung nach Verursacherprinzip (pollueur payeur)
- ▶ individuelle Abrechnung je Nutzer, sichere Datenübertragung
- ▶ Lösung für innerhalb und außerhalb von Gebäuden



Das Luxemburger Abfallwirtschaftsgesetz vom 21. März 2012 (Artikel 13, Absatz 3) gibt vor, dass Mehrfamilienhäuser („Residenzen“) mit den notwendigen Einrichtungen ausgestattet werden müssen, die eine getrennte Sammlung der

verschiedenen anfallenden Abfallfraktionen/Produkte ermöglichen. Das System der getrennten Abfallsammlung kann in Mehrfamilienhäusern jeder Größe eingesetzt werden. Weitere Informationen unter residenzen.sdk.lu.

GOLDEN RETRIEVER - 3 JOER AL

F L O C K I

AFFER VU GEBRACHENEM GLAS



O F F A L L K A N N
D É I D L E C H S I N N

GEHEI NÄISCHT AN D'NATUR

commune@habscht.lu • www.habscht.lu • www.facebook.com/gemeng.habscht
Tél. 390 133 1 • Fax: 390 133 229

Annuaire

À Eischen:

Place Denn - L-8465 Eischen
Tél.: 390 133 1 • Fax: 390 133 229

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi et vendredi: 8h00-12h00 • 13h00-17h00
mardi: 8h00-12h00 • 13h00-19h00
mercredi: 8h00-12h00 • fermé



À Hobscheid:

33a, Grand-Rue - L-8372 Hobscheid
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 10h00-12h00



À Septfontaines:

24, Kierchewee - L-8395 Septfontaines
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 13h30-16h30



Collège échevinal:

Serge HOFFMANN, bourgmestre	390 133 220
Carlo MOES, échevin	
Chantal BOULANGER-HOFFMANN, échevin	
Manou DECKER, échevin	

Permanence du collège échevinal:

en principe les mardis après-midi. Pour des raisons d'organisation, prière de prendre un RDV au secrétariat communal.

Secrétariat communal:

Paul REISER, secrétaire communal	390 133 220
Daniel JOST	390 133 223
Michel HENGESCH	390 133 222
Patricia RASQUE	390 133 224
Annick KAYSER	390 133 225
Daniel MICHELS	390 133 226

Population, Etat civil:

Viviane SCHEUER, coordinatrice guichet	390 133 203
Peggy BAULER	390 133 204
Sabrina LACOUR	390 133 201

Recette communale:

Ernes MUHOVIC, receveur communal	390 133 212
Christine LUDES	390 133 211

Service infrastructures et régie communale:

Marc BOHLER	390 133 232
Chris MÜLLER	390 133 231
Claude REMESCH, préposé régie	390 133 244
Permanence en dehors 8.00 - 17.00 heures	390 133 233

Service urbanisme et bâtisses:

Jean MARX	390 133 234
Tammy SCHMITZ	390 133 238
Shannon HUSS	390 133 235

Ecoles:

Précoce Hobscheid	390 133 451
Ecole Préscolaire, Hobscheid	390 133 450
Ecole Primaire «Vir Wëller», Eischen	390 133 400
Ecole fondamentale Septfontaines	390 133 440

Structures d'accueil pour enfants:

Crèche Hobscheid	390 133 370
Crèche Tuntange	266 115 33
Maison Relais Préscolaire, Hobscheid	390 133 351
Maison Relais Primaire, Eischen	390 133 301
Maison Relais Septfontaines	390 133 340

Autres institutions:

Office Social Régional Steinfort	282 275 1
Maison des Générations, Hobscheid	390 133 501
Maison des Jeunes, Eischen	390 133 611
Hôpital Intercommunal de Steinfort	39 94 91-1



GEMENG
HABSCHT



Den Habschter Gemenge-Buet

Eischen • Hobscheid • Septfontaines • Greisch • Roodt

Administration Communale de Habscht
Service communication
Place Denn • L-8465 Eischen

communication@habscht.lu • www.habscht.lu
www.facebook.com/gemeng.habscht
Tél.: 39 01 33 1 • Fax: 39 01 33 229